

OUVERTURE

sur Plan-les-Ouates

Magazine communal

n° 59 avril 2023

Dossier

**Nouvelles du
quartier des Sciers**



La Cour des Contes

Le programme complet
dans ce numéro

Économies d'énergie

Extinction de l'éclairage
public dans la commune

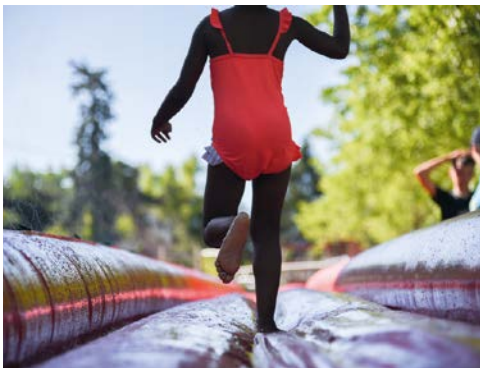
Honneurs sportifs 2022

Retour sur la cérémonie de
remise des honneurs sportifs

27
Économies d'énergie

Extinction de l'éclairage public dans la commune de Plan-les-Ouates

11
Ploplage 2023
Du 3 au 14 juillet avec sa traditionnelle glissade



16
Cinéma en plein air
Des projections les pieds dans l'herbe et la tête dans les étoiles!



25
À la découverte du skimboard
Nouvel événement estival

35
Retour sur l'Apéritif du Nouvel An et la Remise du Mérite communal



Édito



Au moment d'emménager dans un nouvel appartement, nous nous projetons dans la vie que nous allons y mener. Nous nous voyons nous déplacer à travers les pièces avec des arrangements, que l'on imagine. Après y avoir laissé traîner les derniers cartons, sur lesquels nous trébuchons une fois par jour, nous commençons à profiter de notre habitation en nous disant : « Enfin chez moi ! »

Mais généralement, il s'agit d'un premier pas et, petit à petit, nous aménageons, voire réaménageons sensiblement notre demeure pour nous y sentir de plus en plus à l'aise. Déplacer cette armoire de ce côté-là, acquérir une nouvelle table, mettre telles illustrations au mur... Cela prend souvent un certain temps avant que notre logis prenne sa forme définitive. C'est là un processus habituel.

Il en va de même lorsque nous arrivons dans un nouveau quartier, fraîchement construit. Certaines choses doivent être affinées pour que l'on s'y sente bien. Dans le dossier de ce numéro, vous aurez l'occasion de découvrir les dernières nouveautés, correctives ou prévues, qui viendront améliorer le quartier des Sciers : route d'accès, réalisation d'un nouveau cheminement permettant un accès plus simple au bassin de rétention, lancement du concours de la passerelle en mobilité douce par-dessus l'autoroute pour accéder plus facilement au centre de Plan-les-Ouates et pouvoir se mêler au reste de la population.

Je profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui se sont déplacées lors des rencontres avec le maire, que j'ai souhaitées mensuelles durant mon mandat, pour connaître leur sentiment sur la vie communale. La richesse des échanges, les préoccupations des intervenants, mais également les propositions qui ont pu m'être faites démontrent que les habitants de Plan-les-Ouates ont un intérêt certain pour notre commune. Un grand merci pour cet engagement.

Mario Rodriguez, maire

Sommaire

- 4** Dossier
- 9** Qualité de vie
- 11** Enfants, jeunes et aînés
- 15** Culture
- 21** Aménagement
- 22** Sport
- 26** Biodiversité
- 27** Énergie
- 28** Sécurité
- 29** Politique
- 32** Travaux
- 33** Infos générales
- 34** Espaces verts
- 35** Manifestations
- 35** Mobilité
- 36** Agenda

Impressum

Ouverture, le magazine d'information de la Commune de Plan-les-Ouates, paraît trois fois par année, en français.

Éditeur

Commune de Plan-les-Ouates
Route des Chevaliers-de-Malte 3
CP 17, 1228 Plan-les-Ouates
Tél. 022 884 64 00
Fax 022 884 64 09
mairie@plan-les-ouates.ch

Rédaction

Caroline Buisson, Daniel Brunner,
Gabrielle Depéry, Barbara Grosjean,
Aurore Landenberg, Corinne
Pellet-Fontaine, Zoé Rickli,
Maryline Righetti, Vincent Le
Mouél, Lucie Penot, Yann Gaillard,
Estelle Delley, Martin Corminboeuf,
Nathan François, Pauline Dayer

Reproduction

Les articles peuvent être reproduits,
avec mention de la source,
après accord de l'administration
communale.

Graphisme

Paperplane

Correction

Samira Payot, lepetitcorrecteur.com

Crédits images

État de Genève/DMO, Lyndsay
Photography, DR

Impression

Molésion impressions, Genève

Tirage

5200 exemplaires sur
papier FSC Mix

Diffusion

Le magazine *Ouverture* est
distribué à tous les ménages
de la commune de Plan-les-Ouates.
Il est disponible gratuitement sur
le site internet de la Commune
et à la mairie.

plan-les-ouates.ch



Nouvelles du quartier des Sciers

Route d'accès

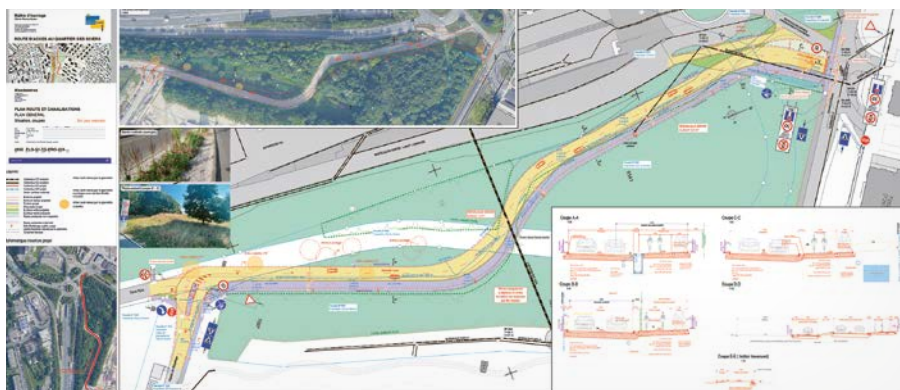
Actuellement, l'accès au quartier des Sciers se fait uniquement depuis la route de Saconnex-d'Arve avec le raccordement provisoire du chemin de l'Essartage. Celui-ci est par ailleurs fermé par des potelets amovibles depuis la fin des travaux des immeubles au niveau de la contre-route de l'autoroute. Seuls les véhicules de ramassage des déchets sont autorisés à accéder au chemin de l'Essartage depuis la contre-route.

Pour pouvoir offrir aux 1500 habitants du quartier un accès aisé à l'autoroute et sur les grands axes sans péjorer les routes communales déjà surchargées, le Conseil municipal a voté dans sa séance du 7 février 2023 un crédit d'engagement pour la réalisation d'une route d'accès au périmètre du plan localisé de quartier (PLQ) Les Sciers à Plan-les-Ouates.

La nouvelle route reliera le chemin de l'Essartage au chemin Le-Sapay avec une accroche au niveau de l'accès de la voirie cantonale. La voie existante réservée aux véhicules d'entretien de l'autoroute ne sera pas touchée tandis que la voie d'accès à la bretelle de sortie de l'autoroute pour les véhicules d'urgence de la police sera améliorée de façon significative en la rendant indépendante de la route d'accès.

Le tracé de cette nouvelle route restera le plus possible dans l'assiette de l'ancienne contre-route de l'autoroute afin de profiter d'une manière optimale de l'infrastructure en place, de préserver au maximum la zone forêt, de respecter les contraintes de l'Office fédéral des routes (Ofrou) et les rayons de giration minimums en fonction de la vitesse autorisée.

La nouvelle route passera près d'un secteur en partie en cadastre forestier.



Le tracé de cette nouvelle route restera le plus possible dans l'assiette de la contre-route existante.

La vitesse maximale autorisée sur cet axe sera de 30 km/h, ceci, en conformité avec le chemin de l'Essartage mais également dans le but de diminuer les nuisances sonores tout en limitant les rayons de giration des véhicules afin de rester dans l'assiette existante et de diminuer, de ce fait, l'emprise dans la zone forêt. Vu que cet accès est limité à 30 km/h, mais non inscrit dans une zone 30 km/h, il n'y a pas lieu d'y intégrer des éléments de modération de trafic.

Le tracé de cette route d'accès tient également compte de l'accroche future de la passerelle de mobilité douce passant au-dessus de l'autoroute N 1A entre Les Sciers et le quartier de la Milice, qui établira une connexion directe entre ce nouveau quartier et le reste de Plan-les-Ouates.

À l'issue de ces travaux, le raccord provisoire du chemin de l'Essartage sur la route de Saconnex-d'Arve devrait être supprimé et l'accès au quartier des Sciers se faire via la nouvelle route d'accès depuis le chemin Le-Sapay, conformément au PLQ « Les Sciers » adopté par le Conseil d'État le 24 juin.

Détails des travaux

Les travaux prévoient la construction d'une nouvelle chaussée depuis le chemin de l'Essartage au chemin Le-Sapay, avec les caractéristiques suivantes :

- Chaussée d'une largeur de 6 m réalisée sur un encaissement de 40 cm en grave avec pose d'enrobés bitumineux en deux couches dont la couche de surface en phono-absorbant.
- Accotement de 50 cm entre la chaussée et la piste cyclable avec pose d'une bordure en granit côté chaussée et d'une bordurette en granit côté piste cyclable.

- Trottoir de 1,50 m côté Salève avec bordurette arrière en granit.
- Piste cyclable de 3 m côté Jura du trottoir avec pose d'une bordure biaise pour délimitation avec le trottoir.
- Pose d'un collecteur (300 à 350 mm de diamètre) sous la chaussée pour la récupération des eaux de ruissellement avec pose de sacs de route.
- Réalisation d'un trottoir traversant à la jonction avec le chemin Le-Sapay.
- Construction d'un bassin de rétention de 74 m³ en éléments de type Nidaplast.
- Pose d'un éclairage public avec module de programmation et détecteur de mouvement.

Planning des travaux

Il faut préciser que les travaux ne pourront pas démarrer avant le 1^{er} mai 2023. En effet, une convention entre la Commune, la coopérative La Bistoquette et l'Association de la Sauvegarde de la Chapelle (ASSC) a été signée afin de permettre au chantier de La Bistoquette d'utiliser l'actuelle piste le long de l'autoroute jusqu'au 30 avril 2023 pour le terrassement du chantier de ses immeubles.

Ceci permet l'absence de circulation des poids lourds nécessaire à la première phase du chantier de la coopérative (terrassement/gros œuvre) sur la route de Saconnex-d'Arve et dans le hameau de Saconnex-d'Arve Dessous.

Il est prévu que les travaux commencent au mois de mai et durent huit mois, jusqu'en décembre 2023.

Il est prévu que les travaux commencent au mois de mai et durent huit mois.

Nouveau cheminement d'accès au bassin de rétention des eaux à ciel ouvert

Le quartier des Sciers reposant sur un terrain dont la déclivité entre ses deux extrémités est importante (entre le chemin Le-Sapay et la route de Saconnex-d'Arve), une adaptation des niveaux altimétriques avait été réalisée afin de réduire les pentes sur la zone d'habitation.

Dès la genèse du projet, il a été proposé de relier le quartier des Sciers et le secteur du Trèfle-Blanc. Ainsi, un cheminement piétonnier a été créé entre le bassin de rétention et le chemin du Bois-Ecard, en tenant compte de cette forte déclivité. Ce chemin est destiné

à l'usage exclusif des piétons et un arrêté de circulation interdit le passage des cycles.

Bien que ce chemin leur soit interdit d'accès, plusieurs cyclistes ont malheureusement chuté lors du dernier hiver en l'empruntant. En cause : la pente d'environ 16 % et la présence de verglas et d'humidité lors des deux ou trois épisodes de grand froid que nous avons vécus l'année dernière. En outre, toutes les eaux pluviales du secteur étant récoltées dans le bassin de rétention situé en contrebas du chemin, le salage de ce dernier n'est pas possible car le sel, même « écologique », modifierait le milieu et dérèglerait l'écosystème faune et flore du bassin.

Le Conseil municipal a donc voté le projet de modification du chemin existant par l'intégration d'une rampe dite « en lacets » présentant un degré de pente

nettement amoindri afin de remédier au problème de chutes, de permettre une accessibilité facilitée pour l'ensemble des utilisateurs y compris les personnes avec des poussettes ou qui ont des difficultés à se mouvoir et enfin, de dissuader physiquement les cyclistes de l'emprunter.

Le projet prévoit la suppression du chemin rectiligne et pentu et la création d'une rampe douce en lacets qui se déploiera en direction du bâtiment des sports de l'école du Sapay. En complément, un escalier

remplacera le chemin existant pour permettre un passage plus rectiligne.

Le projet prévoit la plantation de six arbres de part et d'autre de la nouvelle rampe: un pin sylvestre, un aulne et quatre saules de différentes variétés. Deux arbres récemment plantés devront également être déplacés du fait du remodelage de la topographie.

L'escalier sera réalisé sous la forme d'un pas d'âne avec un emmarchement en bois et une main courante en corde.

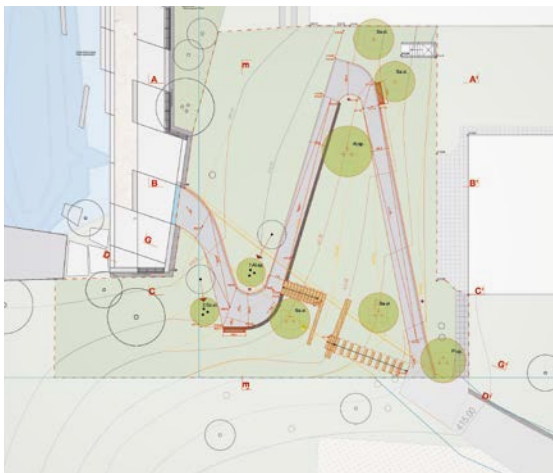
Les retenues de terre seront effectuées à l'aide de voliges de soutènement en métal pour rattraper le niveau et adoucir le talus. Sur l'ensemble des talus retravaillés, une prairie fleurie sera semée pour favoriser la biodiversité.

Le nouveau cheminement sera réalisé en enrobé grenailé dans la continuité des matériaux des chemins du PLQ Les Sciers et Le-Sapay.

Le démarrage des travaux est prévu pour le mois d'avril et s'étendra jusqu'à la fin du mois d'août 2023.

Enfin, et pour rappel, la liaison cyclable entre le quartier des Sciers et celui de La Chapelle doit s'effectuer par l'intermédiaire de l'esplanade du Sapay. Depuis l'installation de l'école provisoire par la Ville de Lancy, il est demandé aux cyclistes de mettre le pied à terre pour traverser cet espace.

Nouveau
cheminement
d'accès au
bassin de
rétention des
eaux à ciel
ouvert.



Plan du projet

Chemin en lisière forestière

En parallèle des travaux d'aménagement de la coulée verte et du bassin de rétention d'eau de pluie à ciel ouvert, la Commune de Plan-les-Ouates a proposé un dossier d'autorisation de construire pour la création d'un cheminement piéton. Ce chemin, situé en contrebas du quartier des Sciers, borde le cordon boisé faisant front à la future route d'accès au quartier qui longe l'autoroute. Cette promenade, qui nous guide depuis les jardins familiaux jusqu'au bassin d'eau de pluie et son esplanade, permet de relier le chemin de l'Essartage et le chemin Le-Sapay.

Ce dossier a fait l'objet d'un refus d'autorisation de la part de l'État. La Commune entend bien défendre les intérêts des habitants afin de mettre en place un passage apaisant le long d'un espace de végétalisation, et a donc déposé un recours à l'encontre de ce refus.

Dans le cadre des discussions sur ce sujet, l'Office cantonal de l'agriculture et de la nature a présenté un contreprojet à la Commune qui fait fi de ce passage et qui propose une densification de la lisière forestière empêchant l'accès aux promeneurs et habitants et supprimant le chemin mis en place actuellement par la Commune.

La Commune ayant refusé ce contreprojet, la procédure reste pendante auprès du Tribunal administratif de première instance dans l'attente d'un jugement.

Chantier des immeubles de La Bistoquette

Article rédigé avec la contribution
de Mme Pauline Dayer
(représentante de la coopérative
La Bistoquette)



Image de synthèse des futurs immeubles
vus depuis la plaque urbaine

Présentation

Par un engagement fort de ses membres, la coopérative La Bistoquette aspire à relever au mieux les défis de demain.

Son projet ambitieux, alliant construction écologique et promotion du lien social, a convaincu la Commune, qui lui a octroyé un droit de superficie pour la réalisation de trois immeubles dans le quartier des Sciers.

Les planches du concours peuvent être consultées sous :
https://amenagementplo.ch/wp-content/uploads/2019/03/La-Bistoquette_Les_Sciers_-_PLANS-A1.pdf

Un projet engagé

La Bistoquette va réaliser 103 logements (HM, LUP-HM et loyers libres) et environ 1200 m² de surfaces commerciales, répartis dans trois bâtiments. Ensemble, coopérateurs et architectes ont développé un projet engagé :

• Matériaux écologiques

La structure du bâtiment fait la part belle au bois suisse, avec des dalles mixtes bois-béton, une façade en bois, une isolation en copeaux de bois et des balcons supportés par des poteaux de chênes genevois, vaillamment écorcés par les coopérateurs.

D'autre part, certaines cloisons seront montées en murs en terre coulée (terre du site), permettant de restreindre la quantité de béton au minimum.

• Assainissement décentralisé des eaux usées

Les eaux usées seront séparées à la source et traitées sur site. Les eaux grises (douches, lavabos...) seront traitées par un filtre planté (phyto-épuration), les

eaux jaunes (urine) seront transformées en un engrais homologué (Aurin), et les eaux brunes (fèces) seront compostées sur un lombrifiltre. Les eaux usées traitées seront réutilisées pour l'alimentation des chasses d'eau et l'arrosage des terrasses.

• Espaces communs

L'architecture est pensée pour renforcer le lien social entre les habitants, par la création de nombreux espaces communs autogérés (ressourceries, buanderies et salles communes, terrasses, salle de musique...)

• Autopartage

La coopérative a choisi de restreindre le nombre de places de parking à 30. Certaines personnes pourront avoir une place individuelle pour des raisons personnelles (mobilité réduite) ou professionnelles. Les autres foyers auront accès à un système de voitures en autopartage.

• Chauffage atypique

La chaleur dégagée par des serveurs informatiques, installés dans les sous-sols par une entreprise genevoise, sera récupérée pour chauffer les bâtiments. Le surplus de chaleur sera injecté dans le réseau de chauffage à distance des SIG, faisant ainsi profiter le quartier de cette technologie écologique innovatrice.

Calendrier du projet

Le chantier a ouvert début septembre 2022. L'emménagement est prévu pour le deuxième semestre de 2024.

Organisation

La coopérative est pilotée par un Conseil d'administration. Deux représentantes du maître de l'ouvrage



Les coopérateurs
et coopératrices
maniant une
écorceuse dans
les bois de Versoix

(RMO) sont engagées pour la coordination du projet de construction et l'administration de la coopérative. La Bistoquette a le soutien de la coopérative Équilibre en tant qu'assistante à maîtrise d'ouvrage (AMO).

La Bistoquette est une coopérative participative. Les membres s'impliquent dans des commissions, liées soit au développement du projet de construction, soit à la vie de la coopérative. Toutes les décisions importantes sont validées lors de séances mensuelles, auxquelles tous les membres sont conviés.

La coopérative compte quelque 150 membres, dont environ un tiers a rejoint le projet en début d'année. Actuellement, la coopérative n'accepte pas de nouveaux membres mais elle tient une liste d'attente pour toutes les personnes désireuses de rejoindre le projet dans le futur.

Pour plus d'informations : bistoquette.ch

Tarification des places visiteurs

Le tarif des places de stationnement visiteurs du quartier des Sciers, situées le long du chemin de l'Essartage, a été adapté dans le courant du mois de janvier dernier, afin de diminuer le coût du stationnement les soirs de semaine et les week-ends.

En effet, le constat a été fait que le coût du stationnement pour les visiteurs du quartier était trop important dans ces créneaux horaires, qui correspondent

aux heures de visite traditionnelles. Ainsi, du lundi au vendredi de 18 h à minuit, ainsi que les samedis, dimanches et jours fériés, le coût du stationnement est de 0,50 fr./heure (contre 1,50 fr./heure auparavant). Il reste à 1,50 fr./heure du lundi au vendredi entre minuit et 18 h.

Future passerelle mobilité douce au-dessus de l'autoroute

Dans une volonté de préserver la qualité de vie dans le quartier, la Commune a souhaité, depuis les premières discussions sur le développement du nouveau quartier des Sciers, que celui-ci soit dénué de voitures. Ainsi, au sein du quartier, les déplacements de type mobilité douce (à pied et à vélo) sont privilégiés et facilités par la proximité du pôle du Bachet-de-Pesay (et sa gare Léman Express), axe qui sera renforcé prochainement avec la construction de la nouvelle route d'accès.

Bien qu'à seulement 700 m à vol d'oiseau du cœur villageois de Plan-les-Ouates, les habitants du quartier des Sciers sont toutefois coupés du reste de la commune par la barrière que constitue l'autoroute de contournement. Un grand détour est nécessaire pour rejoindre le centre du village et les itinéraires piétons et cyclables manquent d'aménagements sécurisés.

Afin de remédier à cette situation, les autorités de Plan-les-Ouates prévoient de réaliser une passerelle de mobilité douce au-dessus de l'autoroute afin de relier Les Sciers au quartier de la Milice. Le Conseil municipal a ainsi voté en décembre dernier un crédit permettant l'organisation d'un concours d'architecture et d'ingénierie qui doit voir naître le futur projet de cette passerelle.



La passerelle fait par ailleurs partie intégrante de la réalisation du quartier, puisqu'elle figure dans tous les documents de planification des Sciers (plan directeur de quartier, plan localisé de quartier) et même le plan localisé de quartier de la Milice. Son édification est également intégrée au projet d'agglomération du Grand Genève et sera cofinancée par le Canton.

Le délai final de réalisation est fixé par le Canton à fin 2027 pour obtenir les subventions, mais les autorités espèrent pouvoir construire cette connexion centrale pour la commune le plus rapidement possible. ■



Les portes ouvertes de Champ Ravy

Les bénévoles du groupe de gestion de Champ Ravy, habitantes du Vélodrome qui contribuent par leur travail au bien-vivre du quartier, ont concocté une journée pleine d'animations afin de vous faire découvrir les personnes et les associations qui animent cet espace tout au long de l'année.

Un brunch pour toutes et tous sera organisé dans le but d'égayer cette journée durant laquelle aura également lieu Le Mail est à vous de la VAQ!

Date: Samedi 10 juin de 10h à 17h

Lieu: Champ Ravy et le Mail 2000

Venez découvrir nos cours de langues, d'informatique pour seniors, les cafés parents, les activités pour ados gérées par les animateurs du Locados ainsi que des

démonstrations de gym douce ou de danse contemporaine, entre autres.

Le café-restaurant Le Ravy sera également ouvert durant cette journée.

Venez rencontrer vos voisins en toute convivialité à Champ Ravy, faisons vivre le Mail 2000, et que la fête soit belle! ■

Pour plus d'informations:
Service de l'action sociale et de la jeunesse,
champravy@plan-les-ouates.ch
/ 022 884 69 60

Bien'venu

«Bien'venu» est de retour en 2023 avec ses événements, qui proposent une programmation chaleureuse et tout public dans le quartier des Sciers.

Ils ont pour but d'accueillir les nouveaux habitants et de faire un trait d'union entre les habitants du nouveau quartier et ceux de la zone villas. En juin, en août et en décembre, trois différentes manifestations prendront place dans divers espaces publics du quartier. La programmation est en cours d'élaboration, elle promet des instants magiques et sera bientôt dévoilée. Soyez attentifs! ■

Pour plus d'informations: Service de l'action sociale et de la jeunesse, social@plan-les-ouates.ch – 022 884 69 60





PARCOURS D'ACCUEIL POUR LES NOUVEAUX HABITANTS

welcome tour for new residents
kursi i mirëpritur për banorët e rinj
جولة ترحيب للسكان الجدد
recorrido de bienvenida para los nuevos habitantes
caminhada de bem-vindas para os novos residentes

Venez découvrir la commune de Plan-les-Ouates lors d'une visite guidée

Présentation des bâtiments publics ainsi que des lieux d'activités culturelles et de loisirs

9h30 Welcome & coffee | Accueil café | أهوا استقبلان | Pritja me kafe | Recepción y café de bienvenida | Café de boas vindas

📍 Champ-Ravy, Chemin de la Mère Voie 58

10h00 Départ de la visite guidée

12h00 Apéritif à la Maison du Marais

📍 La Maison du Marais, Chemin de Vers 36

**samedi
6 mai
2023**

Nous vous remercions de vous inscrire en contactant le Service de l'action sociale et de la jeunesse au 022 884 69 60 ou par mail à social@plan-les-ouates.ch. La visite est gratuite, elle a lieu par n'importe quel temps.



Journée de prévention santé publique

La Commune de Plan-les-Ouates organise une journée de prévention afin de sensibiliser la population sur la détection précoce et les dépistages réguliers de différentes maladies et de faciliter le contact entre les habitants et les différentes associations œuvrant dans le domaine de la santé publique.

Cette journée se tiendra le 3 mai, de 11h à 18h, et réunira plusieurs acteurs associatifs très investis dans la prévention de la santé publique. Un village éphémère sera installé sur la place des Aviateurs pour vous proposer différentes activités ludiques telles que du yoga, de l'urban training ou de la zumba. Vous pourrez également rencontrer et échanger avec des associations reconnues telles que :

- Checkpoint Genève (Santé sexuelle – dépistage)
- Diabète Genève
- CTAS (Centre thérapeutique spécialisé dans le traitement des séquelles d'agressions sexuelles et d'autres traumatismes)
- AVVEC (Aide aux victimes de violences en couple)
- Forum Écoute (Fondation romande des malentendants)
- PVA Genève (Prévention et lutte contre le VIH/SIDA)

Cette journée résulte d'un partenariat entre le Service de l'action sociale et de la jeunesse et le Service des sports. ■

Plus d'informations auprès du Service de l'action sociale et de la jeunesse : 022 884 69 60 / social@plan-les-ouates.ch



Cours de français au parc!

Tous les matins du lundi au vendredi
du 7 au 18 août 2023, de 9h30 à 11h00
sur le Mail 2000, devant l'école Champ Joly CM
Possibilité de rejoindre le cours à n'importe quelle date

Venez suivre gratuitement
des cours de français en plein air!



Gym senior au parc

Deux cours par semaine!

Venez bouger avec une monitrice professionnelle pour une heure de gym en plein air!

Tous les lundis et jeudis matin du 3 juillet au 17 août 2023, de 9h15 à 10h15, au parc à côté de la Mairie de Plan-les-Ouates



PRO SENECTUTE
Gym Seniors
SPORT ET MOUVEMENT

Le groupement JSP Genève-Sud

La genèse

Le groupement des jeunes sapeurs-pompiers de Genève-Sud a été mis sur pied sous l'impulsion du sergent-major Feiereisen de la compagnie de Bardonnex nommé président de l'association, secondé par le sergent-major Saucy de Perly-Certoux qui se chargera d'ailleurs du secrétariat, d'une part, et de l'instruction avec le caporal Bernardet de Troinex, d'autre part. Le comité est complété par le capitaine Dick de Bardonnex en tant que trésorier, le caporal Neuenschwander de Veyrier comme coordinateur et le lieutenant Chappuis de Plan-les-Ouates à la vice-présidence.

La philosophie

Le monde des sapeurs-pompiers véhicule des valeurs telles que le désir d'aider, la solidarité, la cohésion, le dévouement, l'empathie, le courage et bien d'autres encore. C'est un milieu au sein duquel aucune différence n'est faite entre ses membres, qu'il s'agisse du genre ou de la religion, du niveau social ou de l'engagement politique. L'unité, fierté des sapeurs-pompiers, rend compte d'une universalité de valeurs et d'humanité. Ce sont précisément ces dernières qui seront transmises aux jeunes sapeurs-pompiers tout au long de leur engagement.

En pratique

Les enfants habitant l'une des cinq communes du groupement Genève-Sud (Bardonnex, Perly, Plan-les-Ouates, Troinex et Veyrier) âgés de 10 à 18 ans peuvent s'inscrire.

Durant leur cursus, les jeunes sapeurs-pompiers seront formés par des instructeurs certifiés. La lutte contre le feu, les premiers secours, l'assistance à la population seront notamment enseignés. Des activités sportives et récréatives sont aussi prévues.

À raison d'un exercice par mois durant l'année scolaire à compter de septembre, soit dix exercices par année, le jeune sapeur aura une approche précise de la fonction et du rôle d'un sapeur-pompier. Au fil des ans, le jeune sapeur validera des acquis et pourra intégrer, à l'issue de son parcours et dès l'âge de 18 ans, une compagnie de sapeurs-pompiers volontaires de son choix sans avoir à suivre une formation supplémentaire.

Le comité fondateur se réjouit d'accueillir votre enfant au sein du groupement et a hâte, avec son pool d'instructrices et d'instructeurs, de faire

vivre à toutes et à tous des aventures inoubliables dans le monde des sapeurs-pompiers. ■



www.jsp-geneve-sud.ch

Ploplage 2023 !

Ploplage revient du 3 au 14 juillet avec sa traditionnelle glissade qui viendra rafraîchir le Mail 2000 dans le quartier du Vélodrome.

Tous les jours, de 15 h à 19 h, plusieurs animations gratuites seront proposées afin de réjouir les grands et les petits.

Le programme sera dévoilé prochainement, restez attentifs! ■

Centenaire

La commune de Plan-les-Ouates est heureuse de fêter une nouvelle centenaire en la personne de Madame Renée Clochet, née le 18 février 1923.

Le Conseil administratif a eu beaucoup de plaisir à partager avec Madame Clochet cet extraordinaire anniversaire. ■

Devant : M^{me} Renée Clochet.
Derrière de gauche à droite :
M^{me} Fabienne Monbaron, conseillère administrative, M. Mario Rodriguez, maire, M. Xavier Magnin, conseiller administratif.



Prévention canicule

Comme chaque année, le Service de l'action sociale et de la jeunesse de Plan-les-Ouates met en place dès le mois de juin diverses mesures de prévention face à une éventuelle canicule.

Une campagne de communication « Que faire en cas de fortes chaleurs ? » est menée à travers la diffusion d'affiches sur l'ensemble du territoire communal, en s'appuyant notamment sur la collaboration des régies. De plus, un courrier est envoyé à l'ensemble des personnes de 75 ans et plus pour leur proposer un contact téléphonique quotidien en cas de canicule. Ceci permet de créer un filet de sécurité autour des personnes pouvant souffrir des fortes chaleurs.

Appel à mobilisation

Outre ces actions, la Commune invite les habitants à participer activement à cette opération, afin de vaincre l'isolement des personnes fragilisées. Elle appelle donc l'ensemble du réseau de proximité des personnes âgées vivant seules à être vigilant et prêt à se mobiliser en cas de canicule. En cas de fortes chaleurs, n'hésitez pas à prendre des nouvelles de vos voisins! ■

QUE FAIRE EN CAS DE FORTES CHALEURS ?

S'HYDRATER

Pour vous hydrater et avoir assez de sels minéraux, essayez le GEROSTAR.

- 1 litre d'eau
- 1 orange pressée
- 1 citron pressé
- 1 cuillère à café de sel
- 7 cuillères à café de sucre

SE RAFRAÎCHIR

- Mouiller un linge et le mettre au frigo quelques minutes si besoin.
- S'allonger et poser le linge frais sur tout le corps, sur le front, les mains, les pieds ou sous la nuque.
- Renouveler l'opération plusieurs fois par jour.

- corps
- front
- nuque
- pieds
- mains

MAL-ÊTRE OU FATIGUE
Contactez votre médecin

MALAISE OU URGENCE
Contactez LE 144



Plan de mobilité seniors à Plan-les-Ouates

Dans le cadre du développement de la politique communale des aînés, la Commune de Plan-les-Ouates a réalisé en 2021 une étude sur la situation des aînés de 75 ans et plus vivant sur son territoire.

Avec un taux de participation de 65%, les résultats de l'enquête ont notamment mis en évidence, tant au travers du questionnaire que lors de la séance de restitution publique, des préoccupations des aînés en lien avec leur mobilité.

Le Conseil administratif a donc choisi de développer cet axe en mandatant l'Association Transport et Environnement (ATE) pour réaliser un plan de mobilité seniors sur l'ensemble du territoire communal et en y intégrant les 65 ans et plus. Celui-ci permettra d'approfondir les

éléments mis en évidence dans l'étude, afin d'améliorer la mobilité, l'autonomie et, par conséquent, la qualité de vie des aînés de notre commune.

Ce plan de mobilité s'échelonne sur plusieurs étapes tout au long de cette année 2023. Un questionnaire sur la mobilité et un travail plus approfondi avec un petit groupe d'aînés permettront de révéler les lieux de la commune nécessitant une amélioration ou un réaménagement. Un cours « Être et rester mobile » offrira des conseils pour les déplacements en trans-

ports publics. La distribution d'un dépliant « À deux pas de mon arrêt » fournira des renseignements précis sur les itinéraires à pied et en transports publics en direction des centralités de la commune et de ses abords. Enfin, un journal présentant l'ensemble des résultats de cette démarche et les actions à venir sera publié à la fin de l'année.

Les premiers résultats de ce plan de mobilité seront présentés lors de la journée d'informations pour les aînés du 22 novembre 2023 à la salle communale. ■

Des factures impayées, des dettes ou des poursuites ?

La Commune de Plan-les-Ouates en partenariat avec la Fondation genevoise de Désendettement propose une permanence offrant les conseils de professionnels.

Depuis 2020, un partenariat est établi entre la Commune de Plan-les-Ouates et la Fondation genevoise de Désendettement (FgD), afin de renforcer le soutien offert à la population en matière de désendettement. En parallèle, la Commune a inclus la problématique dans la convention tripartite qui la lie à la FASE.

En effet, « lorsque les jeunes arrivent sur le marché de l'emploi (premier emploi ou emploi en parallèle des études) ou souhaitent quitter le domicile familial et recherchent un logement, ils sont bloqués par les poursuites. C'est en se retrouvant entravés dans leurs démarches qu'ils prennent conscience de l'impact de l'endettement sur leur vie », nous explique Johanna Velletri, directrice de la FgD.

L'objectif de la Commune est non seulement de contribuer à la prévention de l'endettement notamment chez les jeunes adultes, mais également d'offrir un soutien concret par l'intermédiaire de professionnels. C'est ainsi que les travailleuses sociales de la Fondation genevoise de Désendettement reçoivent les habitants lors des permanences, afin d'analyser leur situation financière et d'identifier les actions de désendettement possibles. Les travailleuses sociales



du Service de l'action sociale et de la jeunesse sont également à disposition pour aider les personnes à préparer les dossiers de demande de fonds.

En 2022, la FgD a répondu favorablement à 17 demandes qui lui sont parvenues par le biais de la permanence désendettement. L'aide accordée par la Fondation se concrétise principalement par un prêt sans intérêt, avec un

accord entre les deux parties définissant un calendrier de remboursement supportable pour le budget de la personne, prêt qui peut également être complété par un don. L'objectif de l'intervention est de solder toutes les dettes et, selon Johanna Velletri, « d'offrir à la personne la possibilité de se projeter, de voir le bout du tunnel, avec l'espoir de pouvoir à nouveau maîtriser sa vie ».

La majorité des dettes concerne les primes d'assurance maladie, les frais médicaux (franchise et participations), les impôts, la taxe militaire, les contraventions ou encore les crédits à la consommation. Il est possible d'agir en amont, avant que ces factures partent aux poursuites, ou que des jours-amendes* soient prononcés, en s'adressant notamment au service social de la Commune, ou à des fondations comme la Fondation genevoise de Désendettement. ■

Le Service de l'action sociale et de la jeunesse se tient à la disposition des habitants de la commune. La permanence désendettement est ouverte tous les deuxièmes mardis du mois, de 9h à 11h, sur inscription auprès du service.

**Service de l'action sociale et de la jeunesse,
Route des Chevaliers-de-Malte 5,
tél. 022 884 69 60, social@plan-les-ouates.ch**

**Peine pécuniaire ferme qui, en cas de défaut de paiement, se transforme en peine privative de liberté ou en travail d'intérêt général.*



Déménagement du hameau Noé

Depuis respectivement 2015 et 2020, la Commune accueille deux des hameaux d'habitations de l'association Carrefour-Rue.

Ces hameaux, constitués de studios mobiles et de locaux communs, permettent à des personnes seules ou à des familles qui ont peu de moyens de se loger à bas prix. Ils favorisent également

la lutte contre l'exclusion sociale due au non-logement. Le hameau Noé, implanté jusqu'en mars 2022 aux Cherpines, déménage maintenant sur la parcelle des monolithes, située entre le chemin de Vers et la route du Camp. Les travaux sont en cours et les nouveaux habitants devraient pouvoir prendre leurs quartiers dans le courant du mois d'avril. Nous leur souhaitons la bienvenue! ■

Fête des écoles



Vendredi 30 juin 2023
Dès 18h30

Saison culturelle

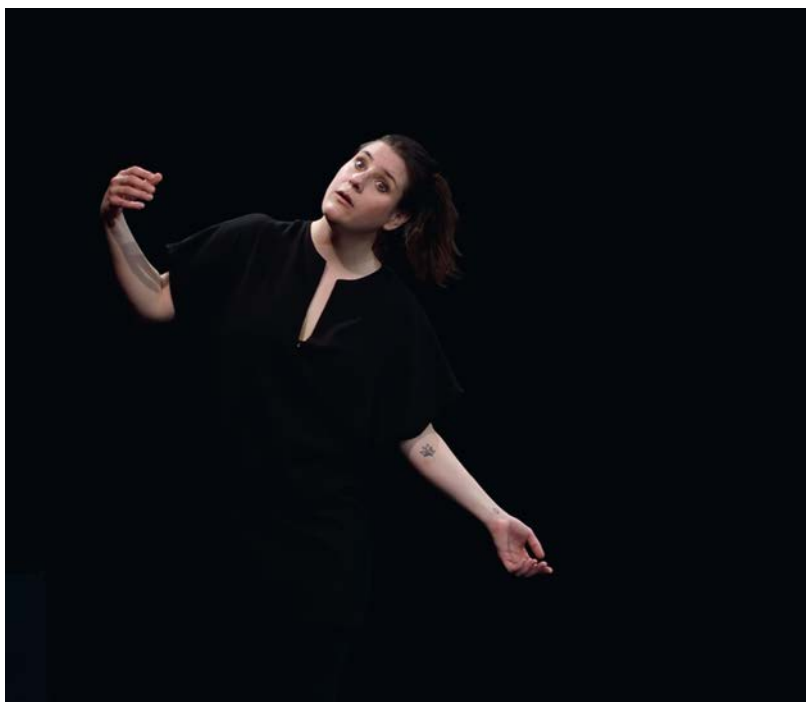
Côté théâtre, la Saison se termine dans un grand éclat de rire avec Tiphane Bovay-Klameth. Les 24 et 25 mai, la comédienne vous convie à La Julienne pour un seule-en-scène à la manière d'un épisode de l'émission *Strip-Tease*. *D'Autres* suit la préparation de la soirée de gym annuelle de Borbigny, de la création des costumes à la chorégraphie finale. On y suit les personnages dans leurs rapports sociaux, en prise avec leurs obsessions, des portraits que chacun peut reconnaître. Mais un événement inattendu survient, révélant la puissance et l'absurde de situations quotidiennes.

Les familles (dès 4 ans) ne seront pas en reste puisque les 31 mai, 3 et 4 juin, les marionnettes déjantées de *Un bébé à livrer* vous emmèneront dans une folle aventure à l'Espace Vélodrome!

Infos et billetterie sur www.saisoniculturelleplo.ch

Rejoignez-nous à La Julienne le jeudi 15 juin, à 18 h 30, pour découvrir en avant-première la programmation de la Saison culturelle 2023-2024! La présentation publique sera suivie d'un apéritif en musique. ■

Inscription souhaitée: culture@plan-les-ouates.ch
ou 022 884 64 60.



À vos agendas

Saison culturelle 2023-2024 en
avant-première, le jeudi 15 juin
à 18 h 30 à La Julienne.



Fête de la Nature

La commune de Plan-les-Ouates s'associe à nouveau à la Fête de la Nature (18-28 mai) à travers deux visites guidées, les 18 et 28 mai.

Cette année, nous mettons en évidence l'importance de l'eau sur la Commune, en passant notamment au cœur de la réserve naturelle du bois d'Humilly et de la Bistoquette, afin de découvrir ce lieu unique qui est inscrit comme site d'importance nationale pour la reproduction des batraciens. ■

Départ de la visite devant l'ancienne école de Saconnex-d'Arve, gratuit, sur inscription au 022 884 64 60.

Exposition en plein air

Durant le mois de mai 2023, le collectif d'artistes Galta est invité à découvrir le patrimoine architectural de la commune de Plan-les-Ouates.

Les artistes résidents développeront un projet de recherche et de création sur place en partageant leurs questionnements avec les habitants de la commune. Ce groupe d'architectes d'intérieur, designers, artistes et historiens de l'art fondé en 2015 à Genève questionne les relations entre les êtres et leur environnement social par des dispositifs circonstanciés:



scénographie, installation, objet, architecture et publication. Il intègre à sa démarche des processus d'auto-construction et de réemploi qui privilégient des matières locales. ■

Venez découvrir le résultat de cette résidence sur le Mail 2000, du 16 juin au 13 août.

Se faire une toile

**Mercredi 26 avril : journée cinéma
à La Julienne, pour petits et grands !**

À 15 h, en collaboration avec FILMARcito, projection de *Emoticones* (dès 4 ans). Dans ce court-métrage de María Cristina Lopez et Carolina Montes, des enfants racontent à la première personne leurs émotions et leurs expériences dans des scènes tirées de leur vie quotidienne.

En soirée, rendez-vous à 20 h avec la dernière projection (dès 14 ans) du cycle des Mercredis du fantastique, en partenariat avec le NIFFF (Neuchâtel International Fantastic Film Festival). *Vesper Chronicles*

de Kristina Buožytė et Bruno Samper est un film ambitieux et époustoufflant : après l'effondrement de l'écosystème terrien, une adolescente devra faire appel à son esprit et ses compétences en bio-piratage afin de lutter pour son avenir.



Vesper Chronicles



**Cinéma en plein air dans le parc à côté
de la Mairie : des projections les pieds dans
l'herbe et la tête dans les étoiles !**

- Samedi 8 juillet, 21h30 : *Super-héros malgré lui*, de et avec Philippe Lacheau (dès 12 ans)
- Jeudi 13 juillet, 21h30 : *The Duke*, avec Jim Broadbent et Helen Mirren (dès 8 ans)
- Jeudi 10 août, 21h : *Le Majordome*, avec Forest Whitaker et John Cusack (dès 12 ans)
- Vendredi 25 août, 20h30 : *King*, avec Gérard Darmon et Clémentine Baert (dès 10 ans)

Info pratique : entrée libre aux projections, sans réservation.

Entrée libre
aux projections,
sans réservation.



Exposition : « Aventures végétales »

La collaboration entre deux artistes pensée pour l'exposition *Aventures végétales* est construite sur un processus d'échange et de création afin de proposer une réflexion sur notre rapport de domination face au monde végétal.

Camille Lacroix possède une pratique protéiforme et passe par différents médias tels que la vidéo, l'installation, la performance et l'écriture.

Les thèmes récurrents de son travail s'articulent souvent autour de faits de domination entre les espèces, puisant sa recherche aussi bien dans les sciences sociales que les sciences de la vie, la philosophie ou les arts visuels.

Abigail Janjić, depuis une dizaine d'années, traque et caresse l'image, qu'elle peigne, scanne, découpe ou imprime dans ses collages. Elle se confronte et nous met en contact avec cette pseudo-évidence fuyante et protéiforme qu'est l'image [...]. Il en résulte souvent une tension joyeuse entre chaos et élégance. ■

Jusqu'au 22 avril, à La Julienne.

Entrée libre, lu-ve, 9h-18h. Fermé les jours fériés.

Atelier pour enfants dès 5 ans, animé par Abigail Janjić le samedi 22 avril, de 14h à 16h, gratuit, sur réservation (plan-les-ouates.ch/expositions). Exposition ouverte ce jour-là, de 13h à 17h.

4
MAI
✓
14
MAI
2023

PLAN-LES-OUATES



festival
la cour
des Contes

Billetterie : Mairie de Plan-les-Ouates* – rte des Chevaliers-de-Malte 3
www.lacourdescontes.ch

Informations : t +41 (0)22 884 64 60

*du lundi au vendredi

Calendrier des spectacles

Jeudi 4 mai

20h00
**Ma langue maternelle
va mourir et j'ai du mal
à vous parler d'amour**

Yannick Jaulin

Espace Vélodrome
Dès 12 ans

Vendredi 5 mai

20h00
Ô Janis!

Hélène Palardy

La julienne
Dès 14 ans

Samedi 6 mai

9h00
Bébé King

Hélène Palardy

Annexe de La julienne
Dès 18 mois

9h30
Petit Petit

Odile Burley

La julienne
Dès 3 ans

10h30
Bébé King

Hélène Palardy

Annexe de La julienne
Dès 18 mois

11h00
Moby Dick

Elodie Mora

La julienne
Dès 7 ans

15h00
Petit Petit

Odile Burley

La julienne
Dès 3 ans

16h30
Bébé King

Hélène Palardy

Annexe de La julienne
Dès 18 mois

17h00
Trois filles à marier

Gilles Decorvet

La julienne
Dès 12 ans

Option 1 soirée
2 contes à CHF 25.-

19h00
Barbe Blues

Elodie Mora

La julienne
Dès 12 ans

21h00
Le septième jour

Alberto García Sánchez

La julienne
Dès 12 ans

Dimanche 7 mai

9h00
Bébé King

Hélène Palardy

Annexe de La julienne
Dès 18 mois

9h30
Petit Petit

Odile Burley

La julienne
Dès 3 ans

10h30
Bébé King

Hélène Palardy

Annexe de La julienne
Dès 18 mois

11h00
Poucet

Elodie Mora

La julienne
Dès 7 ans

15h00
Petit Petit

Odile Burley

La julienne
Dès 3 ans

15h00  **G**
**Fiasco pour les
canaillles**

Hélène Palardy

Arcade Pierrablanca
Dès 5 ans

16h00
Iñanacaera

Vi Indigaïa

Habicom
Dès 14 ans

16h30
**Contes pour petites
oreilles**

Elodie Mora

Annexe de La julienne
Dès 4 ans

18h00
Elle et mon genre

Alberto García Sánchez

La julienne
Dès 12 ans

Mardi 9 mai

19h00
Le chant des os

Renée Robitaille

Temple protestant
de Plan-les-Ouates
Dès 15 ans

Mercredi 10 mai

9h30
Cocciconte

Aline Gardaz De Luca

La julienne
Dès 18 mois

10h30
Plus fort que toi

Renée Robitaille

Annexe de la julienne
Dès 4 ans

15h00
La rêveuse d'oies

Fred Pougear

La julienne
Dès 6 ans

16h00
Plus fort que toi

Renée Robitaille

Annexe de La julienne
Dès 4 ans

16h30
Cocciconte

Aline Gardaz De Luca

La julienne
Dès 18 mois

16h30  **G**
Le baobab à plumes

Vi Indigaïa

Arcade Pierrablanca
Dès 6 ans

19h00
Un Safari arctique

Fred Pougear

La julienne
Dès 10 ans

Jeudi 11 mai

19h00 Fils invisibles Visite contée au musée

Fred Pougeard
Musée d'art et d'histoire
Dès 12 ans

20h00 Marcel nu

**Jeanne Videau
et Frédéric Naud**
La julienne
Dès 16 ans

Vendredi 12 mai

**Option 1 soirée
2 contes à CHF 25.-**

19h00 Une Nuit à travers la neige

Ariane Pawin
La julienne
Dès 13 ans

21h00 À bouche que veux-tu!

Fred Pougeard
La julienne
Dès 12 ans

Samedi 13 mai

9h00 Pitis zozios

Compagnie Ziri Ziri
La julienne
Dès 18 mois

9h30 Petites Gourmandises d'histoires

Lila Khaled
Annexe de La julienne
Dès 1 an

10h30 Pitis zozios

Compagnie Ziri Ziri
La julienne
Dès 18 mois

11h00 Naissances

Ariane Pawin
La julienne
Dès 5 ans

15h00 Contes pour petites oreilles

Lila Khaled
Annexe de La julienne
Dès 1 an

16h30 Contes pour petites oreilles

Lila Khaled
Annexe de La julienne
Dès 1 an

17h00 Effata!

**Catherine Gaillard et
Christian Schmutz**
La julienne
Dès 10 ans

20h00
Le cabaret des fous
**Muriel Revollon, Matthieu
Epp, Ariane Pawin**
Le Chat Noir
Accès à la salle dès 16 ans



Dimanche 14 mai

9h00 Petites Gourmandises d'histoires

Lila Khaled
Annexe de La julienne
Dès 1 an

9h30 Peur de quoi?

Ariane Pawin
La julienne
Dès 3 ans

10h30 Petites Gourmandises d'histoires

Lila Khaled
Annexe de La julienne
Dès 1 an

11h00 Contes des 4 coins du monde

Compagnie Ziri Ziri
La julienne
Dès 4 ans

14h00 Contes de bouches pour oreilles fines

Lila Khaled
La julienne
Dès 6 ans

15h00 Que le Monde est petit!

Compagnie Ziri Ziri
Annexe de La julienne
Dès 18 mois

16h30 Que le Monde est petit!

Compagnie Ziri Ziri
Annexe de La julienne
Dès 18 mois

17h30 Sur les rives de Troie

Matthieu Epp
La julienne
Dès 9 ans

ATELIERS GRATUITS

[places limitées]

LA JULIENNE

[1^{er} étage]

Dès 3 ans, accueil en
continu, sans réservation

6 et 7 mai

**Atelier créatif
à l'aquarelle
avec Julie Thomas**

**9h00 – 11h00
15h00 – 17h00**

13 et 14 mai

**Atelier récup' créatif
avec l'association
Récrcréa**

**9h00 – 11h00
15h00 – 17h00**

DITURIA

Centre Culturel Islamique
Albanais

Dès 6 ans, sur réservation au
022 884 64 60

13 mai

**Atelier
Illustrons un conte!
avec David Telese**

14h00 – 16h00

Annexe: dans le jardin
arrière de La julienne

● Bambino

● 6 ans et plus

● Ado /Adulte
12 ans et plus

G Gratuit



Navette depuis
la Place des Aviateurs

PLAN-LES-OUATES

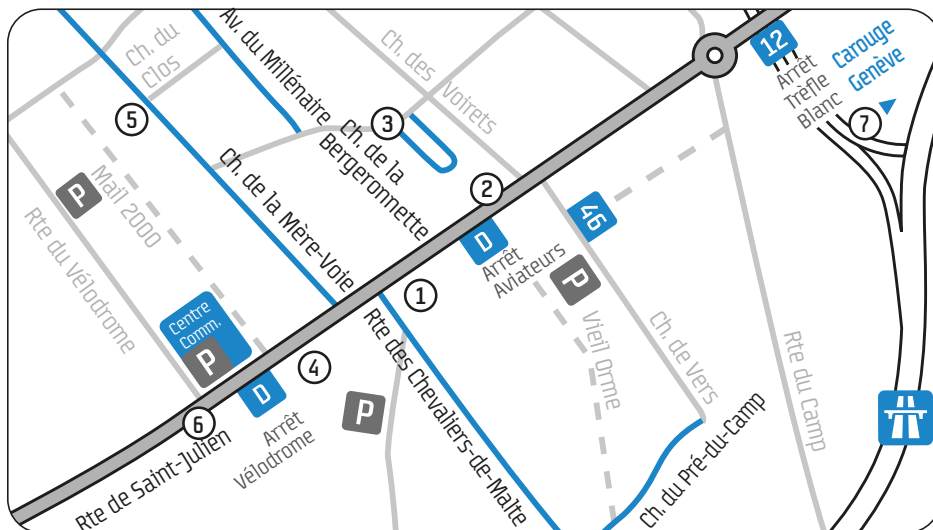
① **Mairie de Plan-les-Ouates**
3, route des Chevaliers-de-Malte

② **La julienne**
116, route de Saint-Julien
Annexe (à l'arrière)
Salle Atelier [2^e étage]
Salle Mouvement [1^{er} étage]
Bibliothèque, Librairie et Café julienne [rez-de-chaussée]

③ **Habicom**
31, chemin de la Bergeronnette

④ **Dituria**
163, route de Saint-Julien

⑤ **Espace Vélodrome**
62, chemin de la Mère-Voie



⑥ **Temple de Plan-les-Ouates**
173, route de Saint-Julien

⑦ **Arcade Pierrablanca (Les-Sciers)**
6, chemin du Bois-Ecard
Bus 43, arrêt Serves / Bus 62, arrêt La Chapelle

HORS PLAN-LES-OUATES

Musée d'art et d'histoire
2, rue Charles-Galland - 1206 Genève
T. +41 (0)22 418 26 00

Le Chat Noir
13, rue Vautier - 1227 Carouge
T. +41 (0)22 307 10 40

POINTS DE VENTE [dès le lundi 3 avril 2023]

MAIRIE DE PLAN-LES-OUATES

3, route des Chevaliers-de-Malte - 1228 Plan-les-Ouates - T +41 (0)22 884 64 00
Lu-me-je-ve, de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.

Mardi, de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h30 / Espèces, Maestro ou Postcard.

Pas de réservation possible par téléphone ou e-mail. Spectacle au Musée d'art et d'histoire : achetez directement vos places sur billetterie.mahmah.ch (disponible sur la carte Festivaliers).

EN LIGNE

www.lacourdescontes.ch
(Arrêt des ventes 2 heures avant la représentation).

DURANT LE FESTIVAL

30 minutes avant le début de chaque représentation (dans la limite des places disponibles) / Espèces sur tous les lieux. Cartes bancaires (Visa, Mastercard, Maestro, nouvelles Postcard et cartes sans contact) à La julienne et l'Espace Vélodrome.

Pour demander le programme complet ou tout renseignement [pas de réservation]:
Service culturel de Plan-les-Ouates - T. +41 (0)22 884 64 60 - culture@plan-les-ouates.ch

Réalisation des infrastructures publiques (voiries-réseaux) et espaces publics

Le nouveau quartier du « Rolliet » aux Cherpines verra se développer plus de 1000 logements, ainsi que 14 000 m² d'activités en bordure de la route de Base.

Le périmètre du PLQ du Rolliet se situe entre la route de Base, les chemins du Pont-du-Centenaire, des Cherpines et de la Mère-Voie, et représente environ 11 ha. Des travaux vont donc être nécessaires pour réaliser l'ensemble des infrastructures publiques (voiries, réseaux), sous la responsabilité unique de la Commune.

Les travaux suivants vont être réalisés :

Les voiries

Les voiries des chemins du Pont-du-Centenaire, des Cherpines, des Longues-Rasses, des Petites-Fontaines et de la Mère-Voie seront mises en zone 30. Toutes auront le même gabarit de 5,5 m de largeur permettant une circulation des véhicules en double sens tout en s'assurant que la vitesse est réduite. Elles seront systématiquement accompagnées de trottoirs de grande dimension ainsi que d'une piste cyclable le long du chemin du Pont-du-Centenaire.

Des seuils traversants vont ponctuer ces voiries, permettant ainsi de respecter la vitesse pour que les modes doux puissent traverser en toute sécurité.

S'agissant de zones 30, les cycles pourront circuler directement sur la voirie où aucune piste ou bande cyclable n'est envisagée. La seule piste cyclable prévue reprend la piste existante en parallèle du chemin du Pont-du-Centenaire, entre des bandes plantées.

Les piétons auront, quant à eux, des trottoirs généreux (3,5 m) qui longeront les espaces privés des bâtiments.

S'agissant du Pont-du-Centenaire, ce dernier étant classé en réseau secondaire, la circulation sera ouverte en tout temps durant les travaux, moyennant la mise en place ponctuelle de routes provisoires parallèles.

Esplanade du tramway

Création d'une nouvelle esplanade publique entre la future ligne de tramway Genève – Saint-Julien et les immeubles, en dallage béton.

Assainissement

Bassin de rétention

Réalisation de trois ouvrages de rétention dont deux à ciel ouvert de 240 m³ chacun et un enterré de 1000 m³.

Fosses et fossés

Afin de compléter le système de rétention et de pouvoir diminuer les rejets à l'Aire, des fosses de type « Stockholm » (un mélange de terre et pierres permettant une meilleure infiltration des eaux et un meilleur développement du système racinaire) sont prévues sur le chemin des Longues-Rasses et le chemin des Petites-Fontaines.

Des fossés accompagnent également le chemin du Pont-du-Centenaire en direction de l'Aire et vont se déverser dans une noue au nord du quartier. L'eau de la route sera filtrée par une couche de terre végétale avant d'atteindre un drain qui est connecté au bassin.

Canalisations eaux claires et usées

Le projet d'assainissement prévoit la réalisation de 3200 ml de collecteurs. Ces canalisations seront posées sous les nouvelles chaussées à construire.

Services publics

Travaux projetés par les SIG

- Pose de tubes pour le CAD (chauffage à distance)
- Pose d'un nouveau réseau pour l'électricité moyenne et basse tension

- Pose de nouvelles conduites d'eau
 - Pose de la fibre optique FTTH (fiber to the home)
- Ces travaux seront à la charge des SIG.

Travaux privés

- Places de parking sur le chemin des Petites-Fontaines côté ECCG Aimée-Stitelmann
- Réalisation de quatre éco-points
- Pose de 17 hydrantes et leur raccordement au réseau d'eau SIG.

Planning

- **Janvier 2023** : première phase, début des travaux (voiries de chantier / réseaux)
- **Six mois à un an** : durée des travaux de première phase
- **2024-2026** : chantier stoppé durant deux ans pour permettre la construction des différents immeubles
- **2026-2028** : deuxième phase, reprise du chantier (bordures, trottoirs, pose du revêtement définitif des chaussées).

Ce chantier en étapes qui s'enchaîneront sur une durée particulièrement longue nécessitera une très bonne organisation des entreprises et mandataires ingénieurs.

Il engendrera, pour les riverains et usagers, des désagréments dont la Commune a parfaitement conscience.

Des mesures d'accompagnement seront prises afin de permettre une réalisation des travaux dans les meilleures conditions et un impact limité pour les riverains et usagers. ■

Consulter le projet des Cherpines plus en détail sous : amenagementplo.ch/les-cherpines

Honneurs sportifs 2022

Chaque année, la Commune de Plan-les-Ouates décerne des honneurs aux sportifs, équipes, bénévoles et entraîneurs qui se sont distingués durant l'année écoulée, par leurs résultats ou leur engagement. Cette année, une nouvelle catégorie Seniors s'est ajoutée à la liste.

Les lauréats 2022 sont :

Équipe Élite

FC Plan-les-Ouates, la première équipe du Football Club de Plan-les-Ouates a remporté le championnat en 2^e ligue.

Individuel Élite

Sam Boccard, club de tennis de table CTT ZZ-Lancy – Champion Suisse par équipe ces deux dernières saisons.

Équipe Espoir

FC Plan-les-Ouates, les Juniors A du Football Club de Plan-les-Ouates sont les vainqueurs de la coupe romande ainsi que de la coupe genevoise.

Individuel Espoir

Loïc Gerosa, du Judo Club Le Samouraï Bernex – 3^e place lors de la Coupe d'Europe Junior de judo.



FC PLO Équipes Élite et Espoir



Bénévole

Sébastien Barthassat,
Tennis Club
Plan-les-Ouates.



Seniors

Catherine Couquet du club de natation de Plan-les-Ouates, 1^{re} place lors du championnat européen de natation dans la catégorie 70-74 ans. ■

Présentation de M. Sébastien Barthassat, lauréat de la catégorie Bénévole 2022



M. Barthassat a débuté au club en tant que junior dans les années 1987-1990 et fut suivi par ses filles quelques années plus tard.

Motivé par l'activité de ce club qui rencontrait alors quelques difficultés, il entre au comité en 2011 sous la présidence de M. Sébastien Heeb avec la mission de créer un lien entre l'académie de tennis, les membres et le restaurant.

En 2012, il reprend la présidence à la suite de M. Heeb qui souhaitait partir.

C'est ainsi que le club changera de nom de Quarante zéro en Tennis club de Plan-les-Ouates et qu'un nouveau logo sera créé. Puis, sous la direction de M. François Lazzarelli, la Commune accepta d'engager des travaux pour un nouveau restaurant et c'est ainsi que le Break Point vit le jour en 2013, avec M. Wilman Chavez comme gérant.

En 2019, M. Barthassat quitte la présidence pour laisser la place à M. Claude Pétri mais il reste toutefois

membre du comité pour une durée de deux ans. C'est avec beaucoup de satisfaction qu'il quittera ce club lors de la prochaine AG du mois d'avril 2023 après douze ans au comité, laissant celui-ci entre de bonnes mains.

La Commune de Plan-les-Ouates souhaite le remercier pour son engagement et son dévouement durant toutes ces années. ■



Je cours pour ma forme

La Commune de Plan-les-Ouates, en partenariat avec l'association *Je cours pour ma forme*, propose un programme tout public de remise en forme par la course à pied.

Homme, femme, jeune, adulte, senior, non-sportif ou débutant en course à pied... tout le monde est bienvenu ! En douze semaines, l'objectif est de vous faire passer du statut de sédentaire à celui de personne active capable de courir 5 km sans s'arrêter.



Quand et à quel rythme ?

- Les programmes s'organisent en sessions de douze semaines :
 - 12 semaines au printemps pour apprendre les bases de la course à pied
 - 12 semaines en automne pour préparer la course de l'Escalade

- Tous les jeudis à 18 h 30 dès le 16 mars 2023
- Les programmes se déroulent au rythme de trois séances hebdomadaires dont une est encadrée par un animateur. Celui-ci remet chaque semaine le contenu des deux autres séances au participant
- Rendez-vous sur le parking ouest du Centre sportif des Cherpines.
- Gratuit pour les habitants de Plan-les-Ouates.

À vos agendas

Tous les jeudis
à 18 h 30 dès
le 16 mars.

Comment ?

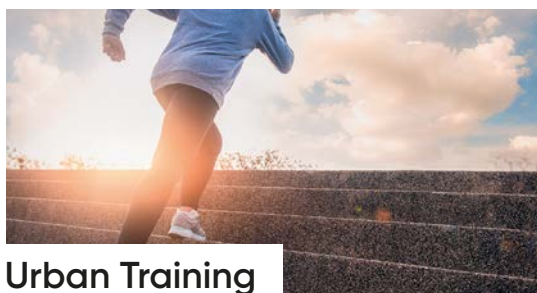
Il existe plusieurs niveaux qui permettent d'assurer une continuité dans les sessions. Chaque séance se déroule sur une heure et se compose de trois phases :

- l'échauffement ;
- l'entraînement de course à pied avec des alternances de rythmes évoluant progressivement de séance en séance ;
- un retour au calme avec des étirements et du renforcement musculaire sur la fin de la session. ■

Pour en savoir plus :
plan-les-ouates.ch/jcpmf

Sport libre en ville

Différents programmes de sport sont proposés aux habitants de la commune. Destinées à toutes et tous, de tout âge et de toute condition physique, ces activités sportives sont encadrées par des professionnels.



Urban Training

Urban Training vous propose des cours gratuits de mai à octobre alliant marche et exercices en présence d'un coach.

Informations pratiques :

- Accès libre dès 16 ans
- Du 2 mai au 17 octobre 2023
- Rendez-vous tous les mardis à 18 h 30 devant la mairie. ■

Inscription obligatoire sur le site internet de la commune de Plan-les-Ouates : plan-les-ouates.ch/urban-training



Yoga en plein air

Adeptes du yoga au grand air ? Envie de découvrir cette pratique en toute liberté ? Les cours de yoga sont gratuits et ouverts à tous. Débutants ? Pas de problème, car les cours sont conçus pour tous les niveaux ! Le rendez-vous est devant la mairie de Plan-les-Ouates et le cours est donné dans le parc Les Marronniers. Un lieu idéal pour faire du yoga en plein air ! Motivés ? Alors, rejoignez-nous dès le 4 juin 2023, puis tous les dimanches jusqu'au 24 septembre de 10 h 30 à 11 h 30. ■

Inscription obligatoire sur le site internet de la commune de Plan-les-Ouates : plan-les-ouates.ch/yoga-en-plein-air



Sport'Ouvertes

Vous avez toujours rêvé de faire de la zumba sans jamais oser vous y mettre ? À moins que votre intérêt penche plutôt du côté de l'équitation... ou du tir à l'arc ?

Quels que soient vos goûts ou votre niveau, la semaine *Sport'Ouvertes* vous accueille pour des sessions d'initiation et de démonstration menées par les associations sportives actives à Plan-les-Ouates. Celles-ci se feront un plaisir de vous faire découvrir leur sport et leur passion.

Informations pratiques

- Du 5 au 11 juin 2023
- Les activités sont gratuites, ouvertes à toutes et à tous
- Sans inscription ■

Le planning, la liste des sports proposés ainsi que les contacts des associations se trouvent sur le site www.sportouvertes.ch



Cinquième édition de la course d'obstacles *Tablar'Run*

Vous avez envie de vous lancer un défi ? Venez seul, entre amis ou en famille vous mesurer aux différents obstacles aménagés spécialement pour la course d'obstacles *Tablar'Run*.

Tous les éléments sont recyclés ou recyclables et vous allez pouvoir sortir de votre zone de confort en bravant des obstacles comme un bain de boue, une montagne de foin ou encore un toboggan aquatique

géant. Quant aux plus téméraires, nous les invitons à revêtir leur plus beau déguisement ! Vous avez la possibilité de participer à une course de 3,5 km ou de 7 km qui vous fera découvrir les magnifiques paysages de la commune de Plan-les-Ouates.

Informations pratiques :

- Dimanche 3 septembre 2023 ■

Informations et inscriptions sur : www.tablar-run.ch

Deuxième édition de la course intercommunale *Run'Aire*

Cette course pédestre automnale est organisée conjointement par la Commune de Plan-les-Ouates et la Ville de Lancy et a l'objectif de promouvoir le sport populaire accessible à toutes et à tous.

Le parcours est situé entre le stade des Fraisiers et le stade des Cherpines et longera le bord de l'Aire à travers un sentier bucolique. La course propose deux parcours de course et de marche, l'un de 10 km et le second de 5 km, ainsi que deux parcours pour les enfants de 2 km et 1 km.

Un programme d'entraînement et de préparation est prévu afin de préparer cette course.

Informations pratiques :

- Dimanche 29 octobre 2023
- Course tout public et *walking*
- Distances : 10 km / 5 km / 2 km / 1 km



- Lieu :
- Départ : Stade des Fraisiers (Lancy)
- Arrivée : Stade des Cherpines (Plan-les-Ouates) ■

Informations et inscriptions sur : www.runaire.ch



Programme sportif estival pour les enfants



Vous recherchez une activité sportive estivale pour vos enfants ?
Votre enfant souhaite découvrir une nouvelle activité physique ou se perfectionner dans son sport ?

Retrouvez à l'aide du lien ci-dessous la liste des camps organisés par les associations sportives communales. ■

Pour en savoir plus :
plan-les-ouates.ch/camps-enfants



À la découverte du *skimboard* nouvel événement estival

La Commune organise un nouvel événement de promotion du sport afin d'offrir à ses habitants la possibilité de pratiquer une nouvelle activité physique estivale appelée le *skimboard*.

Le *skimboard* – planche de plage – est un sport de glisse aux origines américaines et qui s'est largement répandu en Europe. Cette pratique consiste à surfer une vague en glissant avec sa planche depuis le bord de la plage.

Le Centre sportif des Cherpines accueillera durant deux jours une

skimpool – piscine de glissades gonflable – de 25m de long afin de retrouver des sensations similaires à celles expérimentées à la plage. Grâce à cette piscine, petits et grands pourront glisser sans fin à l'aide de leurs planches.

Informations pratiques :

- Du samedi 19 au dimanche 20 août 2023
- De 10 h à 17 h
- Au Centre sportif des Cherpines
- Gratuit et sur inscription
- Accessible à toutes et à tous ■

Informations et inscription sur le site internet de la commune de Plan-les-Ouates.

Horaires d'été de la piscine du Pré-du-Camp

	HORAIRES HABITUELS	HORAIRES D'ÉTÉ:		VACANCES SCOLAIRES
		JUILLET Du 3 au 23 juillet	AOÛT Du 24 juillet au 20 août	
LUNDI	11h45 – 13h15 16h30 – 19h30	11h45 – 19h	Fermé	10h – 19h
MARDI	11h45 – 13h15			10h – 19h
MERCREDI	11h45 – 19h30			11h45 – 19h
JEUDI	11h45 – 13h15			10h – 19h
VENDREDI	11h45 – 13h15			10h – 19h
SAMEDI	11h45 – 16h	Fermé		11h45 – 16h
DIMANCHE	10h – 15h			10h – 15h

Pour les fermetures exceptionnelles, veuillez consulter notre site internet :

plan-les-ouates.ch/piscine-du-pre-du-camp ■



Piscine Le Sapay

Pour les horaires de la piscine Le Sapay :

www.lesapay.ch/le-sapay/les-espaces/piscine



Les amphibiens à Plan-les-Ouates, la double vie de ces animaux protégés

Grenouilles, crapauds, tritons et salamandres sont les amphibiens que nous pouvons rencontrer en Suisse. Il s'agit d'animaux vertébrés à sang froid qui peuvent respirer dans l'eau et dans l'air.

Besoin d'un plan d'eau, mais pas que...

L'eau est l'élément indispensable à la reproduction des amphibiens; ils y déposent leurs œufs et les jeunes y passent la première partie de leur vie. Toutefois, le lien entre les adultes et l'eau varie considérablement en fonction des espèces, puisque certaines n'y viennent que pour s'y reproduire et passent une grande partie de l'année dans les tas de bois, bosquets et forêts avoisinantes (comme le crapaud commun ou la grenouille rousse).



Les endroits à Plan-les-Ouates pour les observer

Le site des étangs de La Bistoquette et du Paradis est un lieu d'exception où il est possible de croiser des amphibiens. À ce titre, il est protégé et inscrit depuis plusieurs années à l'inventaire des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale. Le Bois d'Humilly et les cordons boisés alentour servent pour leur part d'habitats terrestres et de corridors de migration.

À noter que tous les points d'eau, quelle que soit leur taille, ont leur importance et peuvent abriter certaines espèces d'amphibiens (étang et petite forêt du Nant-Malet, bassins du cimetière, plans d'eau sur parcelles privées). L'exemple très parlant qui a pu être suivi à Plan-les-Ouates est un petit bassin de jardin de quelques mètres cubes qui abritait une population de plus de 150 tritons.



Comment les protéger ?

Afin d'éviter une forte mortalité liée au trafic automobile durant la période de migration, la Commune de Plan-les-Ouates, en collaboration avec l'État de Genève, préconise depuis plusieurs années la fermeture annuelle d'un tronçon du chemin de l'Abérieu.

Les points d'eau sont entretenus de façon à maintenir leur qualité sur la durée et l'eau est valorisée localement (implantation de nouveaux plans d'eau et de noues).

Des tas de bois sont systématiquement laissés sur place lors des travaux d'entretien afin de créer des refuges bénéfiques à l'ensemble de la faune locale.

Il est par ailleurs strictement interdit d'introduire des poissons ou des tortues dans les plans d'eau, ces derniers auraient un effet dévastateur sur la vie qui s'y trouve.

Si vous en avez la possibilité, pensez à créer un refuge pour la faune à proximité de votre habitation et soyez attentifs aux alentours des bâtiments qui représentent des pièges mortels (entrées de caves, escaliers, puits de lumière, piscines, aérations, etc.). Si vous croisez un amphibien prisonnier, il convient de le remettre en liberté dans un endroit protégé comme le dessous d'un buisson ou d'un tas de branches. ■

Où obtenir de l'information détaillée et adresser vos observations et questions ?

Service de l'environnement et des espaces verts :
environnement@plan-les-ouates.ch 022 884 64 30
 et/ou auprès du karch,
 Centre de coordination pour la protection
 des amphibiens et des reptiles de Suisse :
www.karch.ch, à Genève : info@karch-ge.ch ou 022 575 22 25

Extinction de l'éclairage public dans la commune de Plan-les-Ouates

Forte de sa volonté politique de participer activement à la transition énergétique qui doit être une priorité pour chacun d'entre nous et en vue de contribuer à l'effort collectif demandé par la Confédération pour réaliser des économies d'énergie, la Commune de Plan-les-Ouates a décidé d'éteindre les candélabres situés sur le domaine public communal, à l'exception de ceux qui se trouvent dans les zones suivantes :

- Les passages pour piétons, y compris leurs zones d'approche
- Les bandes longitudinales pour piétons et zones de rencontre sans trottoir sur le chemin de l'école (écoles primaires et cycle d'orientation)
- La colonne vertébrale de mobilité douce (Mail 2000 et Promenade de la Mairie)
- Les secteurs en cours de travaux ou prochainement en travaux (tram, chemin du Pont-du-Centenaire, Promenade Tordue).

Cette action permettra ainsi d'éteindre 443 des 808 points lumineux existants dont la Commune est propriétaire, pour une économie annuelle d'électricité d'environ 123 000 kWh (57% d'économie pour l'éclairage public), soit l'équivalent de la consommation annuelle de 41 ménages.

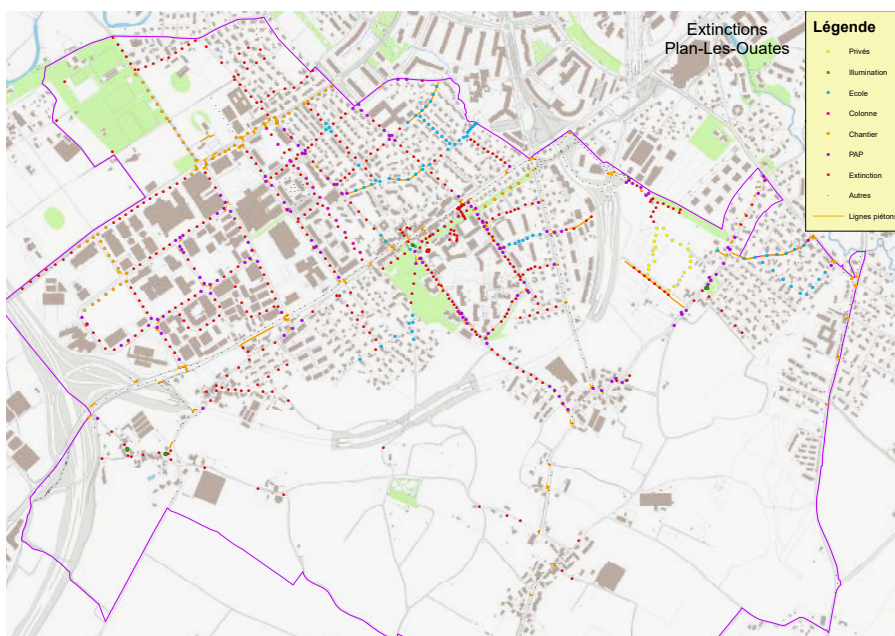
À l'heure actuelle, il n'est techniquement pas possible de maintenir allumés les candélabres situés dans les zones mentionnées ci-avant tout en éteignant seulement à certaines heures les autres candélabres (par exemple, à partir de minuit jusqu'à 5h du matin). En effet, ils sont tous reliés entre eux et répondent à une seule et même programmation (tout allumé ou tout éteint). Une solution technique a été trouvée, en retirant le fusible des candélabres à éteindre, ce qui permet de garder les autres allumés.

La mise en œuvre s'effectuera dès la mi-avril, sachant qu'environ deux semaines seront nécessaires pour qu'elle soit complètement effective.

À noter qu'un plan lumière communal est en cours d'élaboration et permettra à terme, avec une modernisation des luminaires, de définir des horaires d'allumage et d'extinction. Par ailleurs, les illuminations diverses (comme les fontaines) ne sont pas concernées dans l'immédiat et seront traitées ultérieurement, car elles ne sont pas équipées de fusibles.

Il faut savoir que l'alimentation électrique du réseau d'éclairage public est pilotée aux SIG avec des sondes crépusculaires qui se mettent en fonction dès que la luminosité n'est plus suffisante. Dans le cadre de notre

Cette action permettra d'éteindre 443 des 808 points lumineux existants.



projet, nous allons retirer les fusibles des candélabres que la Commune souhaite éteindre. Le plan mentionné, ci-dessus, vous indiquera les candélabres soumis à cette mesure. ■

Pour plus de renseignements, contactez le Service construction et aménagement, technique@plan-les-ouates.ch ou 022 884 69 80

Le plan est consultable sous www.plan-les-ouates.ch/actualites/extinction-de-leclairage-public

Quelques rappels concernant les trottinettes électriques à Genève

La trottinette électrique s'est imposée rapidement comme un moyen de transport de mobilité douce. Ses usagers témoignent d'une attention aux avantages environnementaux qu'elle représente mais également profitent de son côté pratique, rapide et économique. Ce nouveau moyen de transport peut s'avérer néanmoins dangereux sur la voie publique et entraîner des conséquences pénales en cas d'infraction ou d'accident. Certains points sont parfois inconnus des usagers.

Conditions d'utilisation

- Vérifiez les obligations et interdictions liées à votre moyen de locomotion
- *Utilisation interdite en dessous de 14 ans.*
- *Autorisée dès 14 ans lorsque la personne a un permis de conduire de type cyclomoteur cat. M ou de véhicules automobiles agricoles et forestiers cat. G.*
- *Autorisée sans permis dès 16 ans.*
- Respectez l'interdiction de rouler sur les trottoirs.

	Modèle	Catégorie	Vitesse max	Puissance max.	Plaque immatriculation	Âge min.	Catégorie de permis	Port du casque	Particularités	Trottoir	Circulation sur : Piste cyclable	Route publique
AUTORISÉES		Segway (gyropode)	Cyclomoteur	20 km/h	2000 W	Oui	14 ans M ou G (N. requis dès 16 ans)	Conseillé	Mêmes règles que le vélo	Non	Oui	Oui
		Trottinette électrique (E-Trott)	Cyclomoteur léger	20 km/h	500 W	Non	14 ans M* ou G (N. requis dès 16 ans)	Conseillé	Mêmes règles que le vélo	Non	Oui	Oui
AUTORISÉES VÉLOS ÉLECTRIQUES		E-bike "lent"	Cyclomoteur léger	25 km/h	500 W	Non	14 ans M* ou G (N. requis dès 16 ans)	Conseillé	Mêmes règles que le vélo	Non	Oui	Oui
		E-bike "rapide"	Cyclomoteur	45 km/h	1000 W	Oui	14 ans M ou G	Obligatoire	Mêmes règles que le vélo	Non	Oui	Oui
NON AUTORISÉES		Monoroue / Solowheel (gyropode)	–	–	–	–	–	Conseillé	Usage sur terrain privé seulement	Non	Non	Non
		Hoverboard	–	–	–	–	–	Conseillé	Usage sur terrain privé seulement	Non	Non	Non
		E-skateboard	–	–	–	–	–	Conseillé	Usage sur terrain privé seulement	Non	Non	Non

* Permis M délivré aux jeunes dès 14 ans après un examen de la vue et un examen théorique simplifié. Après 16 ans, aucun permis n'est plus nécessaire pour cette catégorie

- Vérifiez la vitesse et la puissance maximales autorisées (20 km/h et 500 W).
- Respectez les règles de circulation et veillez à la sécurité de chacun.

Recommandations d'utilisation

- Portez un casque de protection dans tous

les cas, la tête étant souvent impactée lors des accidents.

- Entraînez-vous dans un milieu sûr afin de maîtriser votre engin avant de vous lancer dans la circulation.
- Portez des habits qui vous permettent d'être vu par les autres usagers de la route. ■

Processus de recrutement de la police municipale

Au cours des prochaines années, la police municipale va relever de nombreux défis et aura besoin de recruter de nouveaux agents.

Que ce soit dans la commune de Plan-les-Ouates ou dans l'ensemble du canton, les engagements ne seront possibles que si les candidats sont porteurs de l'attestation d'agent de police municipale ou l'obtiennent en suivant l'école de formation. Celle-ci se déroule une fois par année pour une durée de huit mois durant laquelle les aspirants sont rémunérés. En cas d'intérêt pour ce métier, qui joue un rôle central dans la sécurité

de proximité, consultez le site www.ge.ch/devenir-agent-agent-police-municipale où se trouvent tous les renseignements ainsi que la marche à suivre. ■

Si vous souhaitez obtenir des informations complémentaires ou connaître certains détails pratiques du travail d'agent, prenez contact avec le poste de police municipale de Plan-les-Ouates afin d'organiser un moment pour que vous soit présenté ce métier et que des réponses à vos interrogations vous soient fournies.





Mardi 7 février 2023

Dans sa séance ordinaire du mardi 7 février 2023, le Conseil municipal a voté les délibérations suivantes :

- Crédit d'engagement de 2600 000 Fr pour la réalisation d'une route d'accès au périmètre du plan localisé de quartier Les Sciers à Plan-les-Ouates
- Crédit d'engagement de 30 000 Fr pour une étude destinée à préciser la faisabilité architecturale de la future infrastructure culturelle et sociale « La Ruche » sise dans le plan localisé de quartier N° 2 dit « Cherpines » à Plan-les-Ouates
- Constitution d'une servitude de passage à pied et véhicules sur la parcelle N° 5662, commune de Plan-les-Ouates, sise chemin de Maronsy 50, propriété de la Commune, au profit de la parcelle N° 5660, commune de Plan-les-Ouates, sise chemin de Maronsy 48

En outre, le Conseil municipal a voté la résolution suivante :

- En faveur de la prolongation d'exploitation de la patinoire

Mardi 14 mars 2023

Dans sa séance ordinaire du mardi 14 mars 2023, le Conseil municipal a voté les délibérations suivantes :

- Crédit d'engagement de 2400 000 Fr pour la réalisation des travaux d'un nouveau bâtiment pour le Jardin d'aventures (JAPLO) sur la parcelle N° 10'130 à Plan-les-Ouates
- Acquisition de 44,6 % de la future parcelle N° 7'487 du PLQ Rolliet et constitution d'un droit de superficie à la société Rolliet Activités SA sur la future parcelle N° 7'487 du périmètre de l'îlot H1 du PLQ Rolliet à Plan-les-Ouates
- Crédit d'engagement de 300 000 Fr pour l'étude en vue

de la rénovation technique, énergétique et typologique du bâtiment de la Mairie à Plan-les-Ouates

- Crédit d'engagement de 43 000 Fr pour l'étude d'une sécurisation des piétons sur le tronçon en zone 30 de la route de Bardonnex situé entre le chemin du Pont-du-Centenaire et le village d'Arare-Dessous à Plan-les-Ouates
- Crédit d'engagement de 102 000 Fr pour l'acquisition de la parcelle N° 7'347, sise en zone d'équipement public (école Le-Sapay) dans le périmètre du PLQ Les Sciers à Plan-les-Ouates

Les textes complets sont disponibles sur www.plan-les-ouates.ch



Coup de pouce et incitation à prendre un abonnement UNIRESO

Notre parti était cosignataire d'une motion pour augmenter la subvention accordée aux particuliers lors de l'achat d'un abonnement UNIRESO. Acceptée à l'unanimité, chaque habitant de la commune a droit depuis le 1^{er} janvier 2023 à une aide annuelle de CHF 300.-. Enfin, pouvons-nous dire, car en 2009, nous avons déposé une motion pour une aide de 50% pour les jeunes de 15 à 25 ans. Bien qu'acceptée par le Conseil municipal, le Conseil administratif n'a jamais mis en œuvre cette motion. Regrettable pour les familles et les personnes concernées.

Grâce à nos interventions en commission, la mesure a été élargie à toutes les tranches d'âge de la population (la situation financière de la commune le permet). Mesure incitative (nouveaux abonné.e.s) et/ou aide bienvenue pour les classes défavorisées et moyennes, pour les familles ? Cette question devrait être résolue à l'automne 2024, car nous avons demandé et obtenu qu'un bilan soit établi à cette période. Nous sommes responsables des deniers publics en analysant les conséquences, l'efficacité de nos votes.

**Les élu.e.s du PDC-Le Centre PLO : Philippe Rochetin, Vincent Gillet,
Anita De Mitri, Barbara Soulier, Isabelle Willimann, Denis Thorimbert**



Subventionnement de l'abonnement *Unireso* pour les habitant·e·s de Plan-les-Ouates : une démarche sociale, écologique et solidaire!

Le Parti Socialiste de Plan-les-Ouates et Genève-Sud se réjouit du subventionnement de 300 francs de l'abonnement annuel *Unireso Tout Genève* accepté par le Conseil Municipal pour toute la population de la commune. Cette mesure est entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2023 et concerne tous les abonnements : adultes, seniors et juniors. (Infos pratiques sur le site web de la commune) Le PS s'associe pleinement à cette mesure proposée par une motion du Parti Les Vert·e·s. Elle permettra d'alléger la lourde charge que les abonnements des transports publics représentent dans le budget de tous les ménages et particulièrement les plus précaires. Nous espérons que cette action incitera les habitant·e·s à utiliser les transports publics au lieu de leur voiture.

Les Socialistes de Plan-les-Ouates www.ps-genevesud.ch



Au cours de cette première moitié de législature, nous avons déposé **10 motions et résolutions** !

Elles ont abordé, entre autres,

- *l'économie* avec les bons d'achat solidaires
- *la santé* avec le remboursement des tests de dépistages
- *l'école* avec la promotion de préaux verts et vivants
- *l'urbanisme* avec le plan d'entretien durable des rues et chemins et la création d'une place de village
- *la collecte des déchets* avec l'utilisation des chevaux de traits
- *la mobilité* avec la subvention de CHF 300 pour l'abonnement UNIRESO



Plus de la moitié ont abouti, grâce au travail de nos élu.e.s et à leur capacité à trouver des consensus. Nous nous engageons à continuer nos efforts pour promouvoir nos valeurs au sein du Conseil Municipal.

Protéger l'environnement et la biodiversité c'est prendre soin de l'être humain et son avenir !

Les Vert.e.s de Plan-les-Ouates - contact@verts-plo.ch - www.verts-plo.ch



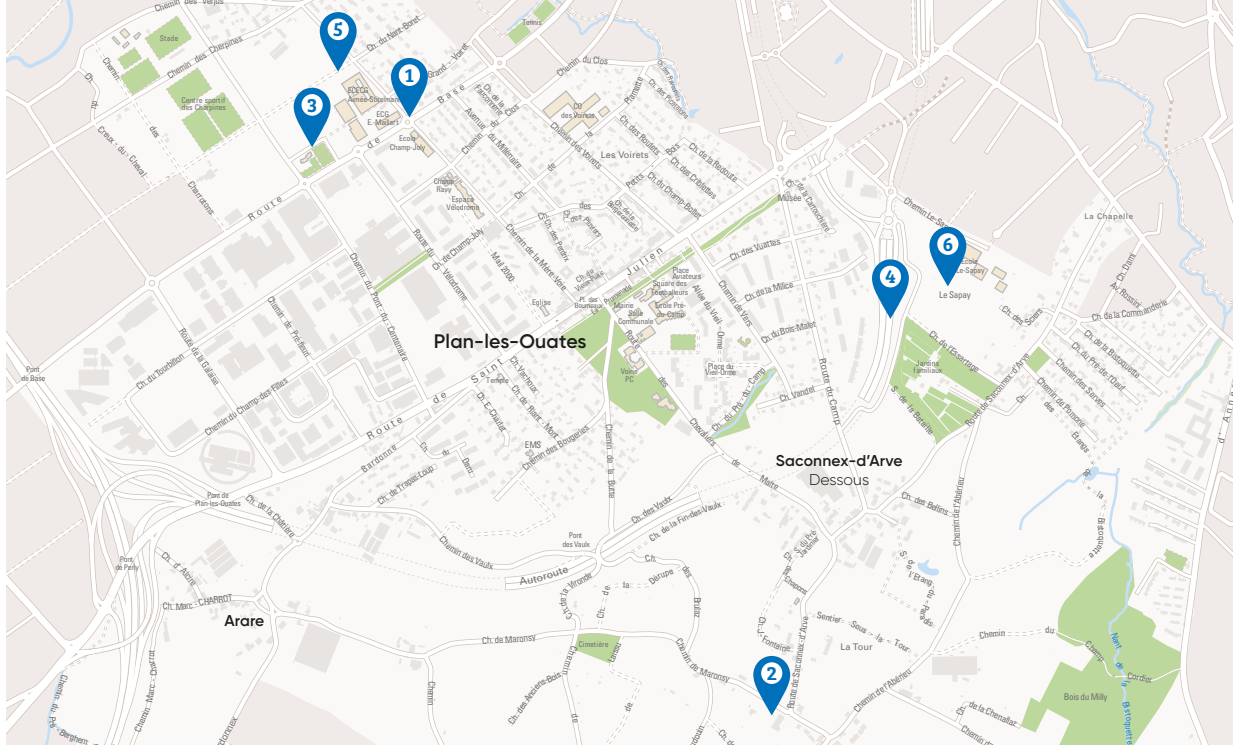
Récemment assermenté par le Conseil Municipal de Plan-les-Ouates, je prends doucement mes fonctions au MCG, en succédant à Jérémy Ducrest.

Issu de la Gendarmerie, j'ai pris ma retraite il y a 7 ans et suis installé sur la commune depuis 2006. C'est en 2005 que ce parti a aiguisé ma curiosité en se voulant ni de droite ni de gauche mais pour les genevois.

C'est dans cet état d'esprit que je siégerai au Conseil Municipal, convaincu que les idées ou projets constructifs ne doivent pas être l'apanage d'une seule couleur politique. Je ne cacherai pas que police et politique n'ont pas toujours fait bon ménage. C'est donc un petit défi pour moi d'intégrer ce Conseil où je sais que je pourrai compter sur Alexandra SAAS et Roberto DI GIORGIO, ainsi que les autres conseillers, pour progresser dans ce milieu afin que nous puissions tous ensemble, garder une commune active, agréable et à l'écoute de ses habitants.

Ulrich Laurent

vert'libéraux



1

Tram Genève – Saint-Julien

Prolongement de la ligne de tram 15 entre Les Palettes et la gare de Saint-Julien-en-Genevois.

Fr. 10 830 000.– (part communale)

Début des travaux de la 1^{re} étape (Palettes – ziplo) :
fin février 2021

Fin des travaux de la 1^{re} étape : courant 2023

Mise en service : décembre 2023

3

Quartier du Rolliet aux Cherpines

Réalisation des infrastructures publiques (voiries, réseaux) et espaces publics

Les travaux permettront la réalisation de l'ensemble des infrastructures (voiries, réseaux) et espaces publics du futur quartier du Rolliet dans lequel doivent se développer plus de 1000 logements conformément au PLQ Rolliet.

Fr. 21 900 000.–

Début des travaux, première phase (voiries de chantier / réseaux) : janvier 2023

Les voies suivantes seront tour à tour concernées : chemins du Pont-du-Centenaire, des Longues-Rasses, des Petites-Fontaines, de la Mère-Voie et des Cherpines.

Durée des travaux de la première phase : six mois à un an

Chantier stoppé durant deux ans pour permettre aux différents chantiers des immeubles de se réaliser. Reprise du chantier, deuxième phase (bordures, trottoirs, surfaces définitives) : 2026 à 2028.

Retrouvez les informations détaillées de ces projets sur le site internet de la Commune à l'adresse ci-dessous :

www.plan-les-ouates.ch/pages/la-commune/le-territoire/travaux-en-cours-et-a-venir

2

Distillerie de Saconnex-d'Arve, chemin de Maronsy 50 Reconstruction / transformation

Les travaux permettront d'améliorer les éléments fonctionnels et techniques nécessaires à l'exploitation du bâtiment, de transformer et d'augmenter les espaces chauffés, de créer des zones de stockage supplémentaires nécessaires aux activités, d'assainir et d'améliorer la sécurité du bâtiment. Une partie des activités de la Brasserie du Virage, de la Distillerie de Saconnex-d'Arve et de la Cave du Rouge-Gorge sera maintenue sur place pendant les travaux.

Fr. 2 830 000.–

Début des travaux : janvier 2023

Fin des travaux : septembre 2023

4

Route d'accès au périmètre du PLQ Les Sciers

Pour pouvoir offrir aux 1500 habitants du quartier un accès aisé à l'autoroute et sur les grands axes sans péjorer les routes communales déjà surchargées, une route d'accès va être réalisée qui reliera le chemin de l'Essartage au chemin Le-Sapay avec une accroche au niveau de l'accès de la voirie cantonale.

Fr. 2 600 000.–

Début des travaux : mai 2023. Fin : décembre 2023

5

Groupe scolaire du Rolliet aux Cherpines

Dans le cadre du développement des Cherpines et au vu du nombre prévu d'habitants sur le site, la mise en place d'infrastructures scolaires dans le quartier va être effectuée. Les travaux prévoient la construction d'un groupe scolaire de 16 classes à l'étage qui accueillera jusqu'à 340 élèves de 4 à 12 ans et comprendra également des bureaux administratifs, un secteur parascolaire et un espace sociétés complété par une salle polyvalente au rez-de-chaussée et enfin une salle de sport double et des locaux de répétition au sous-sol.

Fr. 52 600 000.–

Début des travaux : juillet 2023

Mise en service : rentrée scolaire 2026/2027

6

Quartier des Sciers

Aménagement d'une rampe en lacets

Modification du chemin existant pour aménager une rampe dite «en lacets» présentant un degré de pente nettement amoindri afin de remédier au risque de chute, notamment en hiver.

Cet aménagement permettra une accessibilité facilitée pour l'ensemble des utilisateurs et dissuadera le passage des cyclistes, même si un arrêté de circulation leur interdit déjà l'accès. Le projet prévoit également la plantation de six nouveaux arbres de part et d'autre de la rampe.

Fr. 390 000.–

Début des travaux : 6 mars 2022 – durée 3 mois

Infos générales

Si ce n'est pas encore fait, pensez à la médaille 2023 pour votre chien

En 2023, comme d'habitude, tous les propriétaires de chiens sont tenus d'acquiescer la médaille annuelle.

Tous les chiens âgés de plus de 6 mois enregistrés à Plan-les-Ouates doivent être porteurs de la marque de contrôle dès le 1^{er} avril de l'année en cours. Ceci signifie que si vous ne l'avez pas encore récupérée, vous ne serez pas en règle lors d'un contrôle et risquez une contravention. Pour éviter toute difficulté et acquiescer la médaille, vous devez – ou une tierce personne de votre choix – vous présenter à l'accueil de la police municipale munie du passeport du

chien ainsi que de l'attestation d'assurance responsabilité civile pour détenteur de chien, en cours de validité. Il est également bon de rappeler que si votre chien pèse plus de 25 kg et mesure 56 cm ou plus au garrot, le test de maîtrise et de comportement (TMC) est obligatoire dès l'âge de 18 mois. ■

Vous trouverez toutes les informations nécessaires à l'adresse : www.ge.ch/detenir-chien/cours-education-canine-tmc

TMC: Votre chien est-il concerné?

Votre chien pèse plus de 25 kg? Et il mesure 56 cm ou plus au garrot?

Le Test de maîtrise et de comportement (TMC) est obligatoire dès l'âge de 18 mois.

L'attestation de TMC vaut autorisation de détention. Ce test s'effectue auprès d'un éducateur canin reconnu dans le canton de Genève.

Que faire si vous détenez un chien de grande taille? Vous devez annoncer votre animal auprès de l'éducateur canin de votre choix, et ce, avant qu'il n'atteigne l'âge de 18 mois en vue de passer et de réussir le TMC.

25 kg+ 56 cm+

Liste des éducateurs canins et des cours à Genève

www.ge.ch/c/scav

Arbres venus d'ailleurs !

Beaucoup de questions se posent sur l'origine et la provenance de nos arbres. Actuellement, les plus grands producteurs d'arbres, c'est-à-dire les pépiniéristes, sont implantés au nord de l'Europe : en Allemagne (Hambourg) et aux Pays-Bas (Boskoop). On trouve également des producteurs dans le sud de l'Europe, dans la région de Pistoia en Italie.

Ces pépiniéristes – disposant de surfaces dépassant les 100 hectares – livrent des arbres dans toute l'Europe, par camion. Ils peuvent ainsi s'engager à fournir en une fois de grandes quantités de sujets. Ces arbres sont destinés, entre autres, aux collectivités – afin d'être implantés dans des parcs, espaces de loisirs, avenues, bâtiments administratifs et écoles –, mais également aux grandes entreprises et jardinerie privées. Ces gros fournisseurs livrent également de plus petites exploitations de pépinières locales pour compléter leur assortiment.

La diversité des espèces cultivées sur ces surfaces ainsi que l'obtention de nouvelles variétés découlent de savoir-faire transmis depuis plusieurs générations par ces grands producteurs. On retrouve quelquefois des partenariats entre ces derniers et des laboratoires, afin d'obtenir de nouvelles espèces résistantes aux maladies et/ou parasites. Certaines pépinières se sont spécialisées dans la culture de jeunes plants, tandis que d'autres se destinent uniquement à faire croître les jeunes arbres jusqu'à ce qu'ils atteignent la taille et la forme souhaitées.

Un peu plus près de chez nous, il existe quelques pépinières régionales qui produisent des arbres, arbustes et plantes vivaces et il est important de privilégier cette production locale. Les avantages

sont, entre autres, que les espèces et variétés sont déjà adaptées à notre climat et à notre sol. C'est également l'occasion d'établir des liens de proximité avec les producteurs. Certains d'entre eux commandent des arbres sous forme de jeunes plants en Allemagne, en Italie ou en France, et les cultivent ensuite en Suisse pour les acclimater pendant quatre à dix ans, voire plus. D'autres espèces d'arbres sont plutôt multipliées, par des techniques de semis, de bouturage ou greffage, telles que les arbres fruitiers qui sont fortement produits régionalement, avec des variétés anciennes.

En ce qui concerne le nouveau quartier du Rollet, l'aménagement paysager prévoit les emplacements de plusieurs centaines d'arbres. La Commune de Plan-les-Ouates, étant propriétaire de surfaces dans ce nouveau quartier, a privilégié la solution de la plantation locale. Après une étude de faisabilité de cette production sur le périmètre des Cherpines, une pépinière d'environ 500 arbres verra ainsi le jour à l'automne 2023.

Cette production purement locale – et plan-les-ouatienne de surcroît – permettra aux jeunes arbres de se développer pendant quatre à cinq ans, favorisant ainsi l'adaptation de cette sélection d'espèces au climat et au sol genevois. Un soin tout particulier a été porté sur le choix des espèces afin



de faire face aux épisodes, devenus récurrents, de sécheresse et de canicule.

Ce projet, qui s'inscrit dans un chantier d'envergure, prend tout son sens en matière de durabilité puisqu'il limite au minimum les transports d'arbres et diminue d'autant les émissions de CO₂. En avril 2021 déjà, le Conseil municipal avait exprimé le souhait de produire de grands arbres localement, en adoptant la Motion M 05-2021 relative à l'étude d'une prévision de l'arborisation du futur quartier des Cherpines à Plan-les-Ouates.

Enfin, dernier avantage non négligeable, ce lieu à ciel ouvert permettra la mise en place d'opérations pédagogiques, avec les écoles ou d'autres personnes intéressées, et de visites pour découvrir cette magnifique culture arboricole.

Bien sûr, d'autres questions subsistent concernant les arbres et arbustes, tant sur les aspects de développement durable par leur culture sans produits chimiques que sur l'utilisation des plantes indigènes ou exotiques, voire même sur la traçabilité génétique des espèces. Le monde vivant reste et restera un vaste débat entre l'utilisateur, le professionnel et le scientifique. Mais face au changement climatique, la production locale prend dorénavant tout son sens. ■

Il existe quelques pépinières régionales qui produisent des arbres, arbustes et plantes vivaces et il est important de privilégier cette production locale.

Retour sur l'Apéritif du Nouvel An et la Remise du Mérite communal

Le 17 janvier 2023, s'est tenue pour la première fois la manifestation *Apéritif du Nouvel An et Remise du Mérite communal*, anciennement dénommée *Vœux du CA*.

Il ne s'est pas agi d'un changement uniquement de nom mais également de concept. Les autorités communales ont en effet souhaité que cette manifestation se tienne dans une atmosphère plus décontractée, qui permette à la population d'aborder plus facilement ses édiles afin d'échanger avec eux.

Ce nouveau concept a séduit, puisque c'est plus d'une centaine de personnes qui ont pris part à cet événement.



De gauche à droite : M. Mario Rodriguez, maire ;
M. Maurice Gardiol, lauréat du Mérite communal 2022 ;
Mme Fabienne Monbaron, conseillère administrative ;
M. Xavier Magnin, conseiller administratif.



Comme son nom l'indique, cette manifestation est également l'occasion d'honorer chaque année une personne ou une association qui a mené des actions en faveur de notre commune au cours de l'année écoulée.

Pour l'année 2022, c'est M. Maurice Gardiol que la Commune a souhaité remercier pour son engagement au niveau social et associatif, que ce soit en faveur des minorités, du dialogue interreligieux ou dans le cadre d'une association telle que TemPL'Oz Arts, laquelle propose une programmation culturelle au sein du temple. ■

Mobilité

Augmentation des aides financières mobilité

Les autorités communales ont décidé d'augmenter le montant des aides financières pour les transports publics jusqu'au 31 décembre 2024.

Ainsi, l'aide financière accordée pour les abonnements TPG « unireso Tout Genève » annuels adulte, senior ou junior ou pour l'abonnement général des CFF est dorénavant de 300 francs au lieu de 100 francs.

Pour bénéficier de cette aide financière, il faut habiter Plan-les-Ouates.

Pour acheter ou renouveler un

abonnement, il est obligatoire de passer par le webshop des TPG ou dans les agences TPG.
Allez sur <https://webshop.tpg.ch/web/guest/action-commune>

Si vous avez besoin d'aide, merci de contacter le service relation clientèle des TPG au 00800 022 021 20 (numéro gratuit). ■



Agenda communal

Avril

22 | **sa, 14h**
Atelier créatif dans le cadre de l'exposition « Aventures végétales »
Dès 5 ans, gratuit, sur inscription
[La julienne](#)

25 | **ma, 9h30 et 10h15**
Comptines et jeux de doigts
De 1 à 4 ans, gratuit
[La julienne](#)

25 | **ma, 20h**
Séance du Conseil municipal
[Salle du Conseil municipal](#)

26 | **me, 15h**
Projection du festival FILMARcito
Dès 3 ans, gratuit
[La julienne](#)

26 | **me, 20h**
Projection Mercredis du fantastique: « Vesper Chronicles »
Dès 14 ans, gratuit
[La julienne](#)

29 | **sa, 11h**
Inaugurations de la plaque du square des Footballeurs et de la nouvelle place du chemin de Vers 8

Mai

3 | **me, 11h-18h**
PLO en santé
Prévention santé publique
[Place des Aviateurs](#)

3 | **me, 17h30-19h**
Rendez-vous avec le maire, M. Mario Rodriguez
[Café julienne](#)

4 | **je, 20h**
« Ma langue maternelle va mourir et j'ai du mal à vous parler d'amour », Yannick Jaulin
Théâtre, Saison culturelle 22-23
[Espace Vélodrome](#)

4 | **au 14**
Festival La Cour des Contes
Tout public
[Divers lieux](#)

6 | **sa, 9h30**
Parcours d'accueil pour les nouveaux habitants
Gratuit, sur inscription
[Départ à Champ Ravy](#)

18 | **et 28, je et di, 10h**
Visite guidée « Histoire paysagère de Plan-les-Ouates »
Gratuit sur inscription
[Départ devant l'ancienne école de Saconnex-d'Arve](#)

20 | **sa, 16h**
Atelier Danse en famille
Parent-enfant (dès 2 ans)
Sur réservation
[Arcade Pierrablanca](#)

23 | **ma, 20h**
Séance du Conseil municipal
[Salle du Conseil municipal](#)

24 | **me, 15h**
Atelier Le monde de l'illustration
Dès 7 ans, gratuit, sur réservation
[La julienne](#)

24 | **et 25, me-je, 19h30**
« D'Autres », Tiphany Bovay-Klameth
Humour, Saison culturelle 22-23
[La julienne](#)

31 | **me, 15h**
« Un bébé à livrer », le Melmac
Marionnettes, dès 4 ans
Théâtre, Saison culturelle 22-23
[Espace Vélodrome](#)

Juin

3 | **et 4, sa-di, 10h**
« Un bébé à livrer », le Melmac
Marionnettes, dès 4 ans
Théâtre, Saison culturelle 22-23
[Espace Vélodrome](#)

8 | **je, dès 16h**
Bien'venu
[Espace du Sapay](#)

8 | **au 25, toute la journée**
Piano égaré
[Espace du Sapay](#)

10 | **sa, dès 10h**
Portes ouvertes à Champ Ravy et Mail est à vous
Animations, tout public
[Mail 2000 et Champ Ravy](#)

11 | **di, 10h**
Visite guidée de Plan-les-Ouates.
Gratuit sur inscription
[Départ devant la Mairie](#)

15 | **je, 18h**
Vernissage de l'exposition du collectif Galta
Art dans l'espace public
[Mail 2000](#)

15 | **je, 18h30**
Présentation publique de la Saison culturelle 23-24
[La julienne](#)

20 | **ma, 20h**
Séance du Conseil municipal
[Salle du Conseil municipal](#)

23 | **ve, dès 16h30**
Fête de la musique
Concert, danse
[Espace de la salle communale](#)

30 | **ve, dès 18h30**
Fête des écoles

Juillet

3 | **au 14, lu-ve, dès 15h**
Ploplage
Animations estivales tout public. Entrée libre
[Mail 2000](#)

3 | **au 16 août, lu et je, de 9h15 à 10h15**
Gym senior au parc
Gratuit, sans inscription
[Parc à côté de la Mairie](#)

8 | **sa, 21h30**
Cinéma en plein air*
[Parc à côté de la Mairie](#)

13 | **je, 21h30**
Cinéma en plein air*
[Parc à côté de la Mairie](#)

Août

1 | **ma, dès 18h**
Fête nationale du 1^{er} Août
[Parc à côté de la Mairie](#)

7 | **au 18, lu-ve, 9h30-11h**
Français au parc
[Mail 2000](#)

10 | **je, 21h**
Cinéma en plein air*
[Parc à côté de la Mairie](#)

16 | **me, dès 16h**
Bien'venu
[Quartier des Sciers](#)

25 | **ve, 20h30**
Cinéma en plein air*
[Parc à côté de la Mairie](#)

26 | **et 27, sa-di**
La julienne vous ouvre ses portes
Diverses animations
[La julienne](#)